叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 内森·黑尔的故事(the Story Of Nathan Hale) 000001

2. 内森·黑尔的故事(the Story Of Nathan Hale) 000002

3. 内森·黑尔的故事(the Story Of Nathan Hale) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

内森·黑尔的故事(The Story of Nathan Hale)

[drəˈmætɪk]	[ˈaʊərz]	[ɪn]	[ˌrevəˈluːʃəneri]	[ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
DRAMATIC	**HOURS**	**IN**	**REVOLUTIONARY**	**HISTORY**
戏剧性	小时	在	革命性的	历史

革命史上的戏剧性时刻

[ðə; ði]
The
这

这

[ˈstɔːri]	[ʌv; əv]	[ˈneɪθn]	[heɪl]
Story	**of**	**Nathan**	**Hale**
故事	的	内森	黑尔

内森·黑尔的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈhenri]	[fɪsk]	[ˈkɑːrltən]
HENRY	**FISK**	**CARLTON**
亨利	菲斯克	卡尔顿

亨利·菲斯克·卡尔顿

[ˈedɪtɪd]	[baɪ]	[kler]	[tiː] .	-	, [ˌpiː ˈeɪtʃ] .	[diː] .
Edited	**by**	**CLAIRE**	**T**	**.**	**ZYVE**	**,**	**Ph**	**.**	**D**	**.**
编辑	经过	克莱尔	T	.	-	,	菲尔	.	D	.

由克莱尔·T·齐夫博士编辑

[fɑːks]	[ˈmedoʊ]	[skuːl]	, [ˈskɑːrzˌdeɪl] ,	[nuː]	[jɔːk]
Fox	**Meadow**	**School**	**,**	**Scarsdale**	**,**	**New**	**York**
狐狸	草地	学校	,	斯卡斯代尔	,	新的	约克

纽约州斯卡斯代尔福克斯梅多学校

[ˈbjʊroʊ]	[ʌv; əv]	[prbliˈkeiʃnz]
BUREAU	**OF**	**PUBLICATIONS**
局	的	出版物

出版局

[ˈtiːtʃərz]	[ˈkɑːlɪdʒ]	,	[kəˈlʌmbiə]	[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]
TEACHERS	**COLLEGE**	**,**	**COLUMBIA**	**UNIVERSITY**
教师	大学	,	哥伦比亚	大学

哥伦比亚大学师范学院

[nuː]	[jɔːk]	[ˈsɪti]
NEW	**YORK**	**CITY**
新的	约克	城市

纽约市

[haʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[ˈreɪdioʊ]	[ˈæktər]
HOW	**TO**	**BE**	**A**	**GOOD**	**RADIO**	**ACTOR**
如何	到	是	一个	好的	收音机	演员

如何成为一名优秀的广播剧演员

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [bɪn] [prə'du:st] [ɑ:n][ðə; ði]['reɪdioʊ] .

The	play	in	this	book	has	actually	been	produced	on	the	radio	.
这	玩	在	这	书	有	实际上	到过	生产	在	这	收音机	.

本书中的剧本实际上已被改编成广播剧。

['pɑ:səbli] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['lisnd] [tu:; tə] [ðɪs] [wʌn] [wen] [ju:; jʊ] [tjʊnd] [ɪn][æt; ət][hoʊm] .

Possibly	you	have	listened	to	this	one	when	you	tuned	in	at	home	.
可能	你	有	听着	到	这	一	什么时候	你	调谐	在	在	家	.

或许你在家收听广播时已经听过这期节目了。

[ðə; ði]['pɜ:sənz] [hu:z] ['vɔɪsɪz] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [æz; əz][ju:; jʊ] ['lisnd] ,

The	persons	whose	voices	you	heard	as	you	listened	,
这	人	谁	声音	你	听到	作为	你	听着	,

你聆听时听到的那些人的声音，

[lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [left][ðer; ðər]['hoʊmz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['stu:dioʊ] ,

looked	just	as	they	did	when	they	left	their	homes	to	go	to	the	studio	,
看起来	只是	作为	他们	做过	什么时候	他们	左边	他们的	房屋	到	去	到	这	工作室	,

他们看起来和离开家去录音棚时一模一样。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [lɪvd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ]

although	they	were	taking	the	parts	of	men	and	women	who	lived	long	ago
虽然	他们	是	采取	这	部分	的	男人	和	女性	WHO	居住地	长的	前

[ænd; ənd] [hu:] [wɔ:r] ['kɑ:stu:mz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌnz][wi:; wi] [wer] [tə'deɪ] .

and	who	wore	costumes	very	different	from	the	ones	we	wear	today	.
和	WHO	穿着	服装	非常	不同的	从	这	一个	我们	穿	今天	.

尽管他们扮演的是生活在很久以前的男男女女，而且他们穿的服装与我们今天穿的服装截然不同。

[ðə; ði]['pɜ:sənz] [hu:z] ['vɔɪsɪz] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [stʊd] [kloʊz] [tə'geðər] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] ,

The	persons	whose	voices	you	heard	stood	close	together	around	the	microphone	,
这	人	谁	声音	你	听到	站立	关闭	一起	大约	这	麦克风	,

你听到的声音是由一群人发出的，他们当时就围坐在麦克风周围。

[i:tʃ] [wʌn] ['ri:dɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

each	one	reading	from	a	copy	of	the	play	in	his	hand	.
每个	一	阅读	从	一个	复制	的	这	玩	在	他的	手	.

每人手里都拿着一份剧本，正在阅读。

[sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ækt][pɑ:rts][æz; əz][ɪn] ['ʌðər] [pleɪz] ,

Since	they	could	not	be	seen	,	they	did	not	act	parts	as	in	other	plays	,
自从	他们	可以	不是	是	已见	,	他们	做过	不是	行为	部分	作为	在	其他	演出	,

由于他们无法被观众看到，所以他们不像其他剧目那样扮演角色。

[bʌt; bət] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ʃoʊ] [haʊ] [ðeɪ] [felt] .

but	tried	to	make	their	voices	show	how	they	felt	.
但	尝试	到	制作	他们的	声音	展示	如何	他们	毛毡	.

但他们努力用声音表达自己的感受。

[wen] [ju:; jʊ] [gɪv] [ði:z] [pleɪz] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ni:d] ['kɑ:stu:mz] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ni:d]

When	you	give	these	plays	you	will	not	need	costumes	and	you	will	not	need
什么时候	你	给	这些	演出	你	将要	不是	需要	服装	和	你	将要	不是	需要

['si:nəri] ,

scenery	,
风景	,

演出这些剧目时，你不需要服装，也不需要布景。

[ɔ:l'ðoʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['i:zəli] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['brɔ:dkæstɪŋ] ['stu:dioʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] .

although	you	can	easily	arrange	a	broadcasting	studio	if	you	wish	.
虽然	你	能	容易地	安排	一个	广播	工作室	如果	你	希望	.

当然，如果你愿意，也很容易安排一个广播演播室。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] ['meməraɪz] [jʊr; jər][pɑːrts] ; [ɪn][fækt] ,

You	will	not	need	to	memorize	your	parts	;	in	fact	,
你	将要	不是	需要	到	记住	你的	部分	;	在	事实	,

你不需要记住你的乐谱部分；事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ]['riːəl]['reɪdioʊ] ['brɔːdkæst] [ɪf] [juː; jʊ][duː][soʊ] ,

it	will	not	be	like	a	real	radio	broadcast	if	you	do	so	,
它	将要	不是	是	喜欢	一个	真实的	收音机	播送	如果	你	做	所以	,

那样做的话，就不像真正的广播了。

[ænd; ənd] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ,

and	,	furthermore	,	you	will	not	want	to	,
和	,	此外	,	你	将要	不是	想	到	,

而且，你也不会想这样做。

[sɪns] [juː; jʊ] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪn][jʊr; jər][hændz] .

since	you	each	have	a	copy	of	the	book	in	your	hands	.
自从	你	每个	有	一个	复制	的	这	书	在	你的	双手	.

因为你们每个人手里都有一本。

[ɔːl] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

All	you	will	need	to	do	is	to	remember	that	you	are	taking	the	part	of	a
全部	你	将要	需要	到	做	是	到	记住	那	你	是	采取	这	部分	的	一个

['reɪdioʊ]['æktər] ,

radio	actor	,
收音机	演员	,

你只需要记住，你扮演的是一名广播剧演员。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [riːd] [jʊr; jər] ['spiːtʃɪz] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] ,

that	you	are	to	read	your	speeches	very	distinctly	,
那	你	是	到	读	你的	演讲	非常	明显地	,

你们的演讲稿必须朗读得非常清晰。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][jʊr; jər] [vɔɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] ['ɔːdiəns] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .

and	that	by	your	voice	you	will	make	your	audience	understand	how	you	feel	.
和	那	经过	你的	嗓音	你	将要	制作	你的	观众	理解	如何	你	感觉	.

通过你的声音，你可以让听众感受到你的感受。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [fʌn] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt]

In	this	way	you	will	have	the	fun	of	living	through	some	of	the	great
在	这	方式	你	将要	有	这	乐趣	的	活的	通过	一些	的	这	伟大的

['moʊmənts][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

moments	of	history	.
时刻	的	历史	.

这样，你就能体验到亲身经历历史上一些伟大时刻的乐趣。

[haʊ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pleɪ]

HOW	TO	FOLLOW	DIRECTIONS	IN	THE	PLAY
如何	到	跟随	方向	在	这	玩

如何按照剧本中的指示进行操作

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz][ɪn] [ðɪs] [pleɪ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [nuː] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

There	are	some	directions	in	this	play	which	may	be	new	to	you	,
那里	是	一些	方向	在	这	玩	哪个	可能	是	新的	到	你	,

这部剧里有些情节可能是你以前没见过的。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['nesəseri] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['reɪdioʊ] ['brɔːdkæstɪŋ] ['stuːdioʊ] ,

but	these	are	necessary	,	for	you	are	now	in	a	radio	broadcasting	studio	,
但	这些	是	必要的	,	为了	你	是	现在	在	一个	收音机	广播	工作室	,

但这些都是必要的，因为你现在身处广播电台演播室。

['tɔːkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] .
talking **in** **front** **of** **a** **microphone** **.**
说 在 正面 的 一个 麦克风 .

对着麦克风讲话。

[ðə; ði][wɜːrd] ([ɪn]) [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ɪz] ['stændɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] ,
The **word** **(** **in** **)** **means** **that** **the** **character** **is** **standing** **close** **to** **the** **microphone** **,**
这 单词 (在) 方法 那 这 特点 是 常设 关闭 到 这 麦克风 ,

（in）这个词表示角色站在麦克风附近。

[waɪl] ([ɔːf]) ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊndz] [feɪnt] .
while **(** **off** **)** **indicates** **that** **he** **is** **farther** **away** **,** **so** **that** **his** **voice** **sounds** **faint** **.**
尽管 (离开) 表示 那 他 是 更远 离开 , 所以 那 他的 嗓音 声音 头晕的 .

当（关闭）表示他离得更远，所以他的声音听起来很微弱。

[wen] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] ([ɔːf] , ['kʌmɪŋ] [ɪn]) [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] ,
When **the** **directions** **(** **off** **,** **coming** **in** **)** **are** **given** **,**
什么时候 这 方向 (离开 , 未来 在) 是 给定 ,

当发出方向指示（离开，进入）时，

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['spiːkɪŋ] [ɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [æt; ət][fɜːrst][bʌt; bət]['grædʒuəli]
the **person** **speaking** **is** **away** **from** **the** **microphone** **at** **first** **but** **gradually**
这 人 请讲 是 离开 从 这 麦克风 在 第一的 但 逐步地
[kʌmz] ['kloʊzər] .
comes **closer** **.**
来 更近 .

说话的人一开始离麦克风比较远，但逐渐靠近。

[ðə; ði][wɜːrdz] ([mɑːb]) [ɔːr] ([kraʊd] [nɔɪz]) [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [miːn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni]
The **words** **(** **mob** **)** **or** **(** **crowd** **noise** **)** **you** **will** **understand** **mean** **the** **sound** **of** **many**
这 字 (暴民) 或者 (人群 噪音) 你 将要 理解 意思是 这 声音 的 许多
['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
people **talking** **in** **the** **distance** **.**
人们 说 在 这 距离 .

你所说的（人群）或（喧闹声）指的是远处许多人说话的声音。

[bəuθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪəlekt] [juːst] [help] [meɪk] [ðə; ði] ['kærəktərz] [lɪv; laɪv] ,
Both **the** **English** **and** **the** **dialect** **used** **help** **make** **the** **characters** **live** **,**
两个都 这 英语 和 这 方言 用过的 帮助 制作 这 人物 居住 ,

英语和方言的使用都使人物形象更加鲜活。

[soʊ][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]
so **the** **speeches** **have** **been** **written** **in** **the** **way** **in** **which** **these** **men** **and** **women**
所以 这 演讲 有 到过 书面 在 这 方式 在 哪个 这些 男人 和 女性
[wʊd] [tɔːk] .
would **talk** **.**
会 讲话 .

所以这些演讲稿都是按照这些男男女女的说话方式写的。

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kærəktər] [meɪ] [juːz] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌn'juːʒuəl] ['ɪŋglɪʃ]
This **means** **that** **sometimes** **the** **character** **may** **use** **what** **seems** **to** **you** **unusual** **English**
这 方法 那 有时 这 特点 可能 使用 什么 似乎 到 你 异常 英语
.
:
.

这意味着有时角色可能会使用在你看来不寻常的英语。

[ðə; ði][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]['hɛlps] , [tu:] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [saʊnd] [laɪk] ['ri:əl][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ;

The	punctuation	helps	,	too	,	to	make	the	speeches	sound	like	real	conversation	;
这	标点	帮助	,	也	,	到	制作	这	演讲	声音	喜欢	真实的	对话	;

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

for	example	,
为了	例子	,

标点符号也有助于使演讲听起来像真实的对话；例如，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [ju:st] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪz] ['tɔ:kɪŋ] ['veri]

you	will	find	that	a	dash	is	often	used	to	show	that	a	character	is	talking	very
你	将要	寻找	那	一个	短跑	是	经常	用过的	到	展示	那	一个	特点	是	说	非常

[ɪk'saɪtɪdli] .

excitedly	.
兴奋地	.

你会发现，破折号经常用来表示人物说话非常激动。

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['neɪθn] [heɪl]

THE	STORY	OF	NATHAN	HALE
这	故事	的	内森	哈尔

内森·黑尔的故事

[kæst]

CAST
投掷

投掷

['kæptɪn] ['neɪθn] [heɪl]

CAPTAIN	NATHAN	HALE
队长	内森	哈尔

内森·黑尔上尉

['kæptɪn] ['wɪljəm] [hʌl]

CAPTAIN	WILLIAM	HULL
队长	威廉	船体

威廉·赫尔上尉

['dʒen(ə)rəl] ['wɑ:ʃɪŋtən]

GENERAL	WASHINGTON
一般的	华盛顿

华盛顿将军

[bəusn]

BOS'N
水手长

波士顿

[luː'tenənt] [pɑ:nd]

LIEUTENANT	POND
中尉	池塘

庞德中尉

['saɪmən] ['kɑ:rtər]

SIMON	CARTER
西蒙	卡特

西蒙·卡特

[luː'tenənt] [druː]
LIEUTENANT **DREW**
中尉 画

德鲁中尉

[['brɪtɪʃ]]
[BRITISH]
[英国的]

[英国]

['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstər]
MRS . CHICHESTER
太太 . 奇切斯特

奇切斯特夫人

['kæptɪn] [məntrɛsɔ˞]
CAPTAIN MONTRESSOR
队长 蒙特雷索

蒙特雷索上尉

['proʊvoʊst] ['mɑːrʃ(ə)l] ['kʌnɪŋˌhæm]
PROVOST MARSHAL CUNNINGHAM
教务长 元帅 坎宁安

宪兵队长坎宁安

[ə'naʊnsər]
ANNOUNCER
播音员

播音员

[wiː; wi]['prez(ə)nt] [hɪr] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌrevə'luːʃəneri] ['hɪroʊ][ænd; ənd]['mɑːrtər] ,
We present here the story of the famous Revolutionary hero and martyr ,
我们 展示 这里 这 故事 的 这 著名的 革命者 英雄 和 烈士 ,
['neɪθn] [heɪl] .
Nathan Hale .
内森 黑尔 .

我们在此讲述著名革命英雄和烈士内森·黑尔的故事。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [siːn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sketʃ] ,
For the first scene of our sketch ,
为了 这 第一的 场景 的 我们的 草图 ,

在我们草图的第一幕中，

[let][juː 'es][goʊ][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
let us go to General Washington's headquarters in New York City .
让 我们 去 到 一般的 华盛顿的 总部 在 新的 约克 城市 .

我们去纽约市华盛顿将军的总部看看吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɜːrli] [sep'tembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - .
It is early September of the year 1776 .
它 是 早期的 九月 的 这 年 - .

时值1776年9月初。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːrdərli] [ruːm] , [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]['praɪvət] ['ɑːfɪs] , [sɪts] ['kæptɪn]
In the Orderly room , outside of General Washington's private office , sits Captain
在 这 秩序 房间 , 外部 的 一般的 华盛顿的 私人的 办公室 , 坐着 队长
['wɪljəm] [hʌl] ,
William Hull ,
威廉 赫尔 ,

在华盛顿将军私人办公室外的勤务室里，坐着威廉·赫尔上尉。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [stɑ:f] .
a **member** **of** **the** **General's** **staff** **.**
一个 成员 的 这 将军的 职员 .

将军的一名参谋人员。

[ə'nʌðər] ['ɑ:fɪsər] [kʌmz] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['kæptɪn] [hʌl] [glɑ:nsiz] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['nu:kʌmər] ,
Another **officer** **comes** **through** **the** **door** **,** **Captain** **Hull** **glances** **toward** **the** **newcomer** **,**
其他 官 来 通过 这 门 , 队长 赫尔 眼神 朝向 这 新人 ,
[dʒʌmps] [ʌp] , [ænd; ənd] [iks'kleimz] —
jumps **up** **,** **and** **exclaims** **—**
跳跃 向上 , 和 惊呼 —

另一名军官走了进来，赫尔上尉瞥了一眼来人，跳了起来，惊呼道——

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

['neɪθn] [heɪl] !
Nathan **Hale** **!**
内森 黑尔 !

内森·黑尔!

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [aɪm] [ə'laɪv] !
As **sure** **as** **I'm** **alive** **!**
作为 当然 作为 我是 活 !

我敢肯定我还活着!

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

['wɪljəm] [hʌl] !
William **Hull** **!**
威廉 赫尔 !

威廉·赫尔!

[wel] , [wel] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [sər'praɪz] !
Well **,** **well** **,** **this** **is** **a** **surprise** **!**
出色地 , 出色地 , 这 是 一个 惊喜 !

哎呀，真是个惊喜!

[[ˌpi: 'dʒi:] [ˌtu:'tu:]]
[**Pg** **2** **]**
[页 2]

[第2页]

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kæptɪn] !
And **you're** **a** **Captain** **!**
和 你是 一个 队长 !

你是一名船长!

[maɪ] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , ['neɪθn] .
My **congratulations** **,** **Nathan** **.**
我的 恭喜! , 内森 .

恭喜你，内森。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['wɪljəm] !
I **might** **say** **the** **same** **to** **you** **,** **William** **!**
我 可能 说 这 相同的 到 你 , 威廉 !

威廉，我或许也会对你这么说!

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[wʌt] ['redʒɪmənt][ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ?
What **regiment** **are** **you** **in** **?**
什么 团 是 你 在 ?

你在哪个部队?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

['noʊltənz] ['reɪndʒəz] .
Knowlton's **Rangers** **.**
知识的 游骑兵队 .

诺尔顿游骑兵队。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ?
And **you** **?**
和 你 ?

你呢?

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[wel] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [aɪm][ɑːn][ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [stɑːf] .
Well **,** **as** **you** **see** **,** **I'm** **on** **the** **General's** **staff** **.**
出色地 , 作为 你 看 , 我是 在 这 将军的 职员 .

如你所见，我是将军的幕僚。

[aɪ] ['envi] [juː; jʊ] !
I **envy** **you** **!**
我 嫉妒 你 !

我真羡慕你!

['noʊltənz] ['reɪndʒəz] , [eɪ] ?
Knowlton's **Rangers** **,** **eh** **?**
知识的 游骑兵队 , 嗯 ?

诺尔顿的游骑兵队，是吗?

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [tʃæns] [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] !
There **you** **have** **some** **chance** **for** **adventure** **!**
那里 你 有 一些 机会 为了 冒险 !

那里有一些冒险的机会!

[sʌm; səm] [tʃæns] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [jɔːr'self] , [waɪl] [aɪ] —
Some **chance** **to** **distinguish** **yourself** **,** **while** **I** **—**
一些 机会 到 区分 你自己 , 尽管 我 —

你或许有机会脱颖而出，而我——

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[waɪ] , [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑːf] [ə'pɔɪntmənt] ?
Why **,** **what's** **wrong** **with** **a** **staff** **appointment** **?**
为什么 , 是什么 错误的 和 一个 职员 预约 ?

为什么？任命一名员工有什么问题?

[aɪ'd][biː; bi] ['ɑːnərd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I'd **be** **honored** **if** **it** **were** **offered** **to** **me** **.**
ID 是 荣幸 如果 它 是 提供 到 我 .

如果有人邀请我，我将感到非常荣幸。

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[jes] , [soʊ][wʌz; wəz][aɪ] . [ðæts] [waɪ] [aɪm] [hɪr] .
Yes **,** **so** **was** **I** **.** **That's** **why** **I'm** **here** **.**
是的 , 所以 曾是 我 . 那就是 为什么 我是 这里 .

是的，我也是。所以我才来这里。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [luː'tenənt] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [wen] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn]
I **was** **a** **lieutenant** **of** **artillery** **when** **General** **Washington** **asked** **me** **to** **join**
我 曾是 一个 中尉 的 炮兵 什么时候 一般的 华盛顿 问 我 到 加入
[hɪz; ɪz][stɑːf] .
his **staff** **.**
他的 职员 .

我当时是炮兵中尉，华盛顿将军邀请我加入他的参谋部。

[aɪ] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] —
I **jumped** **at** **the** **chance** **—**
我 跳了起来 在 这 机会 —

我毫不犹豫地抓住了这个机会——

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[huː] ['wʊdnt] ?
Who **wouldn't** **?**
WHO 不会 ?

谁不想呢?

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[aɪ] ['wʊdnt] , [ə'gen] !
I **wouldn't** **,** **again** **!**
我 不会 , 再次 !

我不会再这样了!

[waɪ] , [ɔːl] [aɪv] [dʌn] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [ɪz] [raɪt] ['letərz] , [sɪt][æt; ət][ə; eɪ][desk] ,
Why , all I've done for two months is write letters , sit at a desk ,
为什么，全部我已经 完毕 为了 二 几个月 是 写 信件 ，坐 在 一个 桌子 ，

我这两个月除了写信、坐在书桌前什么都没做。

['ænsər] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [rʌn] ['erəndz] !
answer questions , and run errands !
回答 问题 ， 和 跑步 跑腿 !

回答问题，跑腿办事!

[its] [noʊ]['duːti][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [kreɪvz] ['ækʃ(ə)n] !
It's no duty for a man who craves action !
它是 不 责任 为了 一个 男人 WHO 渴望 行动 !

对于一个渴望行动的人来说，这根本不是责任!

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[jes] , ['wɪljəm] , [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['faɪər] ['iːtər] .
Yes , William , you have always been a fire eater .
是的 ， 威廉 ， 你 有 总是 到过 一个 火 食客 .

是的，威廉，你一直都是个吞火高手。

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[wel] , [aɪ] [iːt] [noʊ]['faɪər] [hɪr] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
Well , I eat no fire here , I can tell you .
出色地 ， 我 吃 不 火 这里 ， 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，我这里可没吃过火。

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [treɪd] [dʒɑːbz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
Now will you trade jobs with me ?
现在 将要 你 贸易 工作 和 我 ?

现在你愿意和我交换工作吗?

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[ɪf] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [æsks][ˌem 'iː][tuː; tə] — [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] — [ðoʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] [meɪd]
If General Washington asks me to — I'll do it — though you haven't made
如果 一般的 华盛顿 问 我 到 — 患病的 做 它 — 尽管 你 还没有 制成
[ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [dʒɑːb] ,
it sound like a very attractive job ,
它 声音 喜欢 一个 非常 吸引人的 工作 ，

如果华盛顿将军要求我去做——我会去做——尽管你把这份工作描述得并不那么吸引人。

['wɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[pər'hæps] [aɪv] [ˌoʊvər'dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['neɪθn] —
Perhaps I've overdone it , Nathan —
也许 我已经做得太过火了 它 , 内森 —

或许我做得太过火了，内森——

[heɪl] [['læfɪŋ]]
HALE [laughing]
哈尔 [笑]

黑尔（笑）

[noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['wɪljəm] .
No use trying to crawl out of it now , William .
不 使用 尝试 到 爬行 出去 的 它 现在 , 威廉 .

威廉，现在想从困境中挣脱出来已经没用了。

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [jʊə(r)] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .
But you — you're more used to this sort of thing than I am .
但 你 — 你是 更多的 用过的 到 这 种类 的 事物 比 我 是 .

但是你——你比我更习惯这种事情。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['skuːlmæstər] — [juːst] [tuː; tə] [bʊks] [ænd; ənd] [kwɪlz] [ænd; ənd] ['letər] ['raɪtɪŋ] .
You're a schoolmaster — used to books and quills and letter writing .
你是 一个 校长 — 用过的 到 图书 和 羽毛 和 信 写作 .

你是一位教师——习惯了书籍、羽毛笔和书信写作。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] .
That's true enough .
那就是 真的 足够的 .

确实如此。

[juː; jʊ]['nevər][hæd; həd] [mʌtʃ] [lʌv] [fɔːr; fər] [bʊks] — [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɜːr; wər]
You never had much love for books — as I remember it you were
你 绝不 有 很多 爱 为了 图书 — 作为 我 记住 它 你 是
['ræðər] [ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə][ðə; ði]['dɒmənɪ; 'doʊmənɪ] [bæk] [hoʊm] — [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
rather a trial to the dominie back home — by the way ,
相当 一个 审判 到 这 牧师 后退 家 — 经过 这 方式 ,

我记得你好像一直不太喜欢读书——顺便说一句，你以前在家可真是让牧师头疼不已。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm] [saʊθ] ['kɔvəntri] ?
what do you hear from South Coventry ?
什么 做 你 听到 从 南 考文垂 ?

你从南考文垂那边听到了什么消息?

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[nɑːt] [mʌtʃ] — ['ɔːlmoʊst] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɪn'lɪstɪd] .
Not much — almost every man in the town enlisted .
不是 很多 — 几乎 每一个 男人 在 这 镇 入伍 .

不多——镇上几乎所有男人都应征入伍了。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[jes] , [aɪ] [kiːp] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [saʊθ] ['kɔvəntri] [men] ['evriwer] [aɪ][goʊ] .
Yes , I keep running across South Coventry men everywhere I go .
是的 , 我 保持 跑步 穿过 南 考文垂 男人 到处 我 去 .

是的，我走到哪儿都能碰到来自南考文垂的男人。

[its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['sɜːrt(ə)nli] [dʌn] [ɪts]['duːti] [wel] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] .
It's a little town , but it has certainly done its duty well in this war .
它是 一个 小的 镇 , 但 它 有 当然 完毕 它是 责任 出色地 在 这 战争 .

这是一个小镇，但在这场战争中，它确实尽了自己的一份力。

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[ɪf] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [wel] , [wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] ['daɪər] [streɪts] [naʊ] !
If others had done as well , we wouldn't be in such dire straits now !
如果 其他的 有 完毕 作为 出色地 , 我们 不会 是 在 这样的 可怕的 海峡 现在 !

如果其他人也这样做，我们现在就不会陷入如此困境了!

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[θɪŋz] [duː] [lʊk] ['prɪti] [blæk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
Things do look pretty black for us .
事物 做 看 漂亮的 黑色的 为了 我们 .

情况对我们来说确实相当糟糕。

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[blæk] !
Black !
黑色的 !

黑色的!

[ðeɪ] ['kudnt] [biː; bi] [blækər] !
They couldn't be blacker !
他们 不能 是 更黑 !

它们黑得不能再黑了!

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni][aɪ'diːə] [wʌt] [ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz][nekst] [muːv] [wɪl] [biː; bi] ?

Have	you	any	idea	what	the	General's	next	move	will	be	?
有	你	任何	主意	什么	这	将军的	下一个	移动	将要	是	?

你知道将军下一步会做什么吗?

[hʌl]

HULL

船体

赫尔

[noʊ] ! — [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [noʊz] .

No	!	—	and	what's	more	,	I	don't	think	he	knows	.
不	!	—	和	是什么	更多的	,	我	不	思考	他	知道	.

不！——而且，我认为他自己也不知道。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn]['dʒen(ə)rəl] ['haʊz] ['muːvmənts] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðoʊz] [wɪl] [biː; bi]['noʊbɑːdi] [noʊz] .

It	all	depends	on	General	Howe's	movements	,	and	what	those	will	be	nobody	knows	.
它	全部	取决于	在	一般的	豪氏	移动	,	和	什么	那些	将要	是	无人	知道	.

这一切都取决于豪将军的行动，而他的行动会是什么，谁也不知道。

[heɪl]

HALE

哈尔

黑尔

[ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [naʊ] ?

Is	General	Washington	in	his	office	now	?
是	一般的	华盛顿	在	他的	办公室	现在	?

华盛顿将军现在在办公室吗?

[hʌl]

HULL

船体

赫尔

[jes] .

Yes .

是的 .

是的。

[dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ?

Did	you	come	to	see	him	?
做过	你	来	到	看	他	?

你来看过他吗?

[heɪl]

HALE

哈尔

黑尔

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	was	ordered	to	report	to	him	.
我	曾是	订购	到	报告	到	他	.

我奉命向他汇报。

[hʌl]

HULL

船体

赫尔

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪv] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪr] — [ðæt] [ʃoʊz] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːf] ['ɑːfɪsər] [aɪ]

And	**here**	**I've**	**been**	**keeping**	**you**	**out**	**here**	**—**	**that**	**shows**	**what**	**a**	**good**	**staff**	**officer**	**I**
和	这里	我已经	到过	保持	你	出去	这里	—	那	演出	什么	一个	好的	职员	官	我

[ˌeɪ 'em] !

am	**!**
是	!

而我一直把你挡在外面——这足以证明我是一个多么优秀的参谋!

[aɪl] [ə'naʊns] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .

I'll	**announce**	**you**	**at**	**once**	**.**
患病的	宣布	你	在	一次	.

我会立即宣布你的消息。

[[nɑːk]]

[	**knock**	**]**
[	敲	]

[敲]

['wɑːʃɪŋtən]

WASHINGTON

华盛顿

华盛顿

[[ɔːf]]

[	**off**	**]**
[	离开	]

[离开]

[jes] , [kʌm] [ɪn] .

Yes	**,**	**come**	**in**	**.**
是的	,	来	在	.

好的，请进。

[hʌl]

HULL

船体

赫尔

[sɜːr] , ['kæptɪn] [heɪl] [ʌv; əv] ['noʊltənz] ['reindʒəz] [ə'weits] [jʊr; jər] ['pleʒər] .

Sir	**,**	**Captain**	**Hale**	**of**	**Knowlton's**	**Rangers**	**awaits**	**your**	**pleasure**	**.**
先生	,	队长	黑尔	的	知识的	游骑兵队	等待	你的	乐趣	.

先生，诺尔顿游骑兵队的黑尔上尉恭候您的光临。

['wɑːʃɪŋtən]

WASHINGTON

华盛顿

华盛顿

[[ɔːf]]

[	**off**	**]**
[	离开	]

[离开]

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][æt; ət][wʌns] , ['kæptɪn] .

Ask	**him**	**to**	**come**	**in**	**at**	**once**	**,**	**Captain**	**.**
问	他	到	来	在	在	一次	,	队长	.

船长，让他立刻进来。

[hʌl]

HULL

船体

赫尔

[jes] , [sɜːr] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[['kloʊzər]] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] , ['kæptɪn] [heɪl] .
[closer] General Washington will see you now , Captain Hale .
[更近] 一般的 华盛顿 将要 看 你 现在 , 队长 黑尔 .

[靠近] 华盛顿将军现在可以见你了，黑尔上尉。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[[loʊ]]
[low]
[低的]

[低的]

[aɪl] [weɪt] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'll wait out here for you .
患病的 等待 出去 这里 为了 你 .

我会在外面等你。

[kʌm] [raɪt] [ɪn] [hɪr] !
Come right in here !
来 正确的 在 这里 !

请进!

[[dɔːr] [kləuziz]]
[door closes]
[门 关闭]

[门关上了]

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

['kæptɪn] [heɪl] [rɪ'pɔːrts] [æz; əz] ['ɔːrdərd] , [sɜːr] .
Captain Hale reports as ordered , sir .
队长 黑尔 报告 作为 订购 , 先生 .

黑尔上尉奉命前来报到，长官。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[kʌm] [ɪn] , ['kæptɪn] — [kʌm] [ɪn] !
Come in , Captain — come in !
来 在 ， 队长 — 来 在 ！

船长，请进——请进！

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
Thank you , sir .
感谢 你 ， 先生 .

谢谢您，先生。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[wɪl] [juː; jʊ][sɪt] [hɪr] ?
Will you sit here ?
将要 你 坐 这里 ?

请坐这里好吗?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
Thank you , sir .
感谢 你 ， 先生 .

谢谢您，先生。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

['kɜːrn(ə)l] ['noʊltən] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [hæv; həv] [bɪn] [ə'saɪnd]
Colonel Knowlton informs me that you and your company have been assigned
上校 诺尔顿 通知 我 那 你 和 你的 公司 有 到过 分配
[tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] [laɪn][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] .
to cover the North Shore line of Long Island Sound .
到 覆盖 这 北 支撑 线 的 长的 岛 声音 .

诺尔顿上校通知我，你和你的连队已被指派负责守卫长岛海峡北岸一线。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[jes] , [sɜːr] !
Yes , sir !
是的 ， 先生 !

是的，先生！

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[wel] , ['kæptɪn] [heɪl] ,
Well , Captain Hale ,
出色地， 队长 黑尔 ，

好的，黑尔船长。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪriəsli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ɪg'zækt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr]
I am seriously in need of exact information which you may be able to secure
我 是 严重地 在 需要 的 精确的 信息 哪个 你 可能 是 有能力的 到 安全的
.
:
·

我急需一些确切的信息，希望你能提供这些信息。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[wʌt] [ɪz] [ðæt] , [sɜːr] ?
What is that , sir ?
什么 是 那 ， 先生 ?

先生，那是什么?

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[lɔːrd] ['haʊz] [plænz] !
Lord Howe's plans !
主 豪氏 计划 !

豪勋爵的计划!

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[jes] , [sɜːr] !
Yes , sir !
是的 ， 先生 !

是的，先生!

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[kæn; kən][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ?
Can you get them ?
能 你 得到 他们 ?

你能弄到吗?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[aɪ][kæn; kən][traɪ] , [sɜːr] .
I can try , sir .
我 能 尝试 ， 先生 .

我可以试试，先生。

[[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[juː; jʊ][dəunt] [siːm] [dɔːntid] [baɪ][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
You don't seem daunted by the magnitude of the undertaking .
你 不 似乎 畏惧 经过 这 震级 的 这 承诺 .

你似乎并未被这项任务的艰巨性所吓倒。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɔːrdər] , [sɜːr] .
It is an order , sir .
它 是 一个 命令 , 先生 .

先生，这是命令。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [noʊ][mæn] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ɔːrdərz] .
Well , my boy , no man knows better than I the impossibility of some orders .
出色地 , 我的 男生 , 不 男人 知道 更好的 比 我 这 不可能 的 一些 订单 .

孩子，没有人比我更清楚有些命令是不可能的。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[bʌt; bət] , [sɜːr] —
But , sir —
但 , 先生 —

但是，先生——

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[aɪ][hoʊp] , [ðoʊ] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
I hope , though , that this is not impossible .
我 希望 , 尽管 , 那 这 是 不是 不可能的 .

但我希望，这并非不可能。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
I have to have the information .
我 有 到 有 这 信息 .

我必须得到这些信息。

[ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] ['ɑːrmi] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
The safety of my whole army depends upon it .
这 安全 的 我的 所有的 军队 取决于 之上 它 .

我整个军队的安全都取决于此。

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [pər'tɪkjələrli] [wer] ['dʒen(ə)rəl] [haʊ] [in'tendz] [tu:; tə] [straɪk] [nekst] .

I	must	know	particularly	where	General	Howe	intends	to	strike	next	.
我	必须	知道	特别	在哪里	一般的	豪	意图	到	罢工	下一个	.

我必须特别清楚豪将军下一步打算在哪里发动攻击。

[heɪl]

HALE

哈尔

黑尔

[jes] , [sɜ:r] .

Yes	,	sir	.
是的	,	先生	.

是的，先生。

['wɑ:ʃɪŋtən]

WASHINGTON

华盛顿

华盛顿

[ɪf] [hi:; hi] [kʌmz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [i:st] ['rɪvər] , [wi:; wi] [kæn; kən] [prə'tekt] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] .

If	he	comes	across	the	East	River	,	we	can	protect	ourselves	and	keep	out	of	his	way	.
如果	他	来	穿过	这	东方	河	,	我们	能	保护	我们自己	和	保持	出去	的	他的	方式	.

如果他渡过东河，我们可以保护自己，避开他。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [kʌmz] [ə'krɔ:s] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] — [du:] [ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [ðæt] [meɪ] [mi:n] [tu:; tə] [ˌju: 'es] ?

But	if	he	comes	across	Long	Island	Sound	—	do	you	realize	what	that	may	mean	to	us	?
但	如果	他	来	穿过	长的	岛	声音	—	做	你	意识到	什么	那	可能	意思是	到	我们	?

但如果他穿越长岛海峡——你意识到这对我们来说意味着什么吗?

[heɪl]

HALE

哈尔

黑尔

[jes] , [sɜ:r] .

Yes	,	sir	.
是的	,	先生	.

是的，先生。

[hi:; hi] [kæn; kən] [kʌt] [ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tri:t] .

He	can	cut	off	our	retreat	.
他	能	切	离开	我们的	撤退	.

他可以切断我们的退路。

['wɑ:ʃɪŋtən]

WASHINGTON

华盛顿

华盛顿

[ɪg'zæktli] !

Exactly	!
确切地	!

确切地!

[soʊ] [ðæts] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] .
So **that's** **what** **I** **must** **know** **.**
所以 那就是 什么 我 必须 知道 .

所以这就是我必须知道的。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[aɪl] [faɪnd][aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] .
I'll **find** **out** **for** **you** **,** **sir** **.**
患病的 寻找 出去 为了 你 , 先生 .

我会帮您查清楚的，先生。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[gʊd] !
Good **!**
好的 !

好的!

[naʊ] , ['kæptɪn] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər][tæsk][ɪn] ['eni] [wei] [juː; jʊ] [siː] [fɪt] .
Now **,** **Captain** **,** **you** **may** **go** **about** **your** **task** **in** **any** **way** **you** **see** **fit** **.**
现在 , 队长 , 你 可能 去 关于 你的 任务 在 任何 方式 你 看 合身 .

现在，船长，您可以按照您认为合适的方式执行您的任务了。

[aɪ] [sə'dʒest] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɔːl'tɜːnətɪvz] .
I **suggest** **two** **or** **three** **alternatives** **.**
我 建议 二 或者 三 替代方案 .

我建议两到三种替代方案。

[fɜːrst] , [juː; jʊ] [meɪ] [tempt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɔːr][ə; eɪ]['tɔːri] [huː] [hæz; həz] ['ækses]
First **,** **you** **may** **tempt** **one** **of** **the** **enemy** **or** **a** **Tory** **who** **has** **access**
第一的 , 你 可能 诱惑 一 的 这 敌人 或者 一个 保守党 WHO 有 使用权

首先，你可以引诱敌方人员或有门路的保守党人。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .
to **the** **British** **lines** **,** **with** **a** **sum** **of** **money** **.**
到 这 英国 线条 , 和 一个 和 的 钱 .

向英军防线运送了一笔钱。

[juː; jʊ] [meɪ] [drɔː] [ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wət'evər] [ɪz] ['nesəseri] .
You **may** **draw** **on** **me** **for** **whatever** **is** **necessary** **.**
你 可能 画 在 我 为了 任何 是 必要的 .

你需要我的时候，可以随时找我。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[jes] , [sɜːr] .
Yes **,** **sir** **.**
是的 , 先生 .

是的，先生。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['sæli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [saʊnd] , ['kæptʃər] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɔːr] [tuː] ,
Or **you** **might** **make** **a** **sally** **across** **the** **Sound** **,** **capture** **a** **prisoner** **or** **two** **,**
或者 你 可能 制作 一个 莎莉 穿过 这 声音 , 捕获 一个 囚犯 或者 二 ,

或者你可以突袭海峡，俘虏一两个俘虏。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] ['bɪts][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
and **secure** **bits** **of** **information** **.**
和 安全的 比特 的 信息 .

以及安全的信息片段。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[jes] , [sɜːr] .
Yes **,** **sir** **.**
是的 , 先生 .

是的，先生。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ɔːr] , [ðoʊ] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [maɪt] [goʊ] [jɔːr'self] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
Or **,** **though** **I** **hate** **to** **suggest** **it** **,** **you** **might** **go** **yourself** **in** **disguise** **to** **the**
或者 , 尽管 我 恨 到 建议 它 , 你 可能 去 你自己 在 伪装 到 这
['brɪtɪʃ] [laɪnz] ,
British **lines** **,**
英国 线条 ,

或者，虽然我不太想这么建议，但你可以乔装打扮，亲自前往英军防线。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ][læst] ['despərət] ['efərt] .
but **that** **should** **be** **only** **in** **a** **last** **desperate** **effort** **.**
但 那 应该 是 仅有的 在 一个 最后的 绝望的 努力 .

但这只能是万不得已的最后手段。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[aɪ][ˌʌndər'stænd] , [sɜːr] .
I **understand** **,** **sir** **.**
我 理解 , 先生 .

我明白了，先生。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n]['pɝːsənz][ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [huː] [hæv; həv] [bɪn]
Or if you could get in touch with certain persons on Long Island who have been
或者如果 你 可以 得到 在 触碰 和 肯定 人 在 长的 岛 WHO 有 到过
[ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː 'es] [bɪ'fɔːr] — [lets] [siː] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] [ɪn][dʒə'meɪkə] —
of service to us before — let's see — there is a shoemaker in Jamaica —
的 服务 到 我们 前 — 我们来吧 看 — 那里 是 一个 鞋匠 在 牙买加 —
[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] — [oʊ] ,
what is his name — oh ,
什么 是 他的 姓名 — 哦 ,

或者，如果您能联系到长岛上一些以前帮助过我们的人——让我想想——牙买加有个鞋匠——他叫什么名字来着——哦，

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['saɪmən]['kɑːrtər] .
here it is — Simon Carter .
这里 它 是 — 西蒙 卡特 .

就是他——西蒙·卡特。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

['saɪmən]['kɑːrtər] .
Simon Carter .
西蒙 卡特 .

西蒙·卡特。

[jes] , [sɜːr] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd]['eni] [wei] [tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] —
If you can find any way to get in touch with him —
如果 你 能 寻找 任何 方式 到 得到 在 触碰 和 他 —

如果你能找到任何联系上他的方法——

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] , [sɜːr] .
I'll find a way , sir .
患病的 寻找 一个 方式 , 先生 .

我会想办法的，先生。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ðə; ði]['pæswɜːrd][ɪz] " ['lɪbərti] " [juːst] [twaɪs][ɪn][jʊr; jər][fɜːrst] ['sentəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The password is " Liberty " used twice in your first sentence to him .
这 密码 是 " 自由 " 用过的 两次 在 你的 第一的 句子 到 他 .

密码是"Liberty"，在你对他说的第一句话中出现了两次。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[jes] , [sɜːr] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
I don't know what he can do for you ,
我 不 知道 什么 他 能 做 为了 你 ,

我不知道他能为你做什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['trʌstwɜːrði] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
but he is trustworthy and he may have some information .
但 他 是 值得信赖的 和 他 可能 有 一些 信息 .

但他值得信任，而且他可能掌握一些信息。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[aɪl] [siː] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] .
I'll see him , sir .
患病的 看 他 , 先生 .

我会去看他的，先生。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[naʊ] , ['kæptɪn] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [jɔːr'self] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .
Now , Captain , I don't want you to go yourself unless it is absolutely necessary .
现在 , 队长 , 我 不 想 你 到 去 你自己 除非 它 是 绝对地 必要的 .

船长，除非绝对必要，否则我不想让你亲自去。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['dʒen(ə)rəl] ['haʊz] [plænz][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
But I must have General Howe's plans as soon as possible .
但 我 必须 有 一般的 豪氏 计划 作为 很快 作为 可能的 .

但我必须尽快拿到豪将军的计划。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[jes] , [sɜːr] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
I understand .
我 理解 .

我明白。

[aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm] , [sɜːr] .
I'll see that you get them , sir .
患病的 看 那 你 得到 他们 , 先生 .

我会确保您收到的，先生。

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] , ['kæptɪn] .
I believe you will , Captain .
我 相信 你 将要 , 队长 .

我相信你会的，船长。

[gʊd] [deɪ] .
Good day .
好的 天 .

再会。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[gʊd] [deɪ] , [sɜːr] .
Good day , sir .
好的 天 , 先生 .

先生，您好。

[[dɔːr] [kləuziz]]
[door closes]
[门 关闭]

[门关上了]

[hʌl] [['kʌmɪŋ] [ɪn]]
HULL [coming in]
船体 [未来 在]

赫尔[进来]

[wel] , ['neɪθn] , [wʌt] [nuːz] ?
Well , Nathan , what news ?
出色地 , 内森 , 什么 消息 ?

内森，有什么消息吗?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [dʒɑːb] .
I've got a job .
我已经 得到 一个 工作 .

我找到工作了。

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] ?
On **the** **staff** **?**
在 这 职员 ?

在职人员中?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[aɪm][ə'freɪd] [its] [mɔːr] ['hæzərdəs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
I'm **afraid** **it's** **more** **hazardous** **than** **that** **.**
我是 害怕的 它是 更多的 危险 比 那 .

恐怕情况比这更危险。

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[jʊə(r)] ['lʌki] !
You're **lucky** **!**
你是 幸运的 !

你真幸运!

[ə; eɪ] ['hæzərdəs] [dʒɑːb] !
A **hazardous** **job** **!**
一个 危险 工作 !

一份危险的工作!

[seɪ] , [wʌt] [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][jʊr; jər] [ʃuːz] !
Say **,** **what** **I** **wouldn't** **give** **to** **be** **in** **your** **shoes** **!**
说 , 什么 我 不会 给 到 是 在 你的 鞋 !

说真的，我多么希望自己能站在你这边!

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [tel] ?
Are **you** **at** **liberty** **to** **tell** **?**
是 你 在 自由 到 告诉 ?

你可以说吗?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['wɪljəm] .
Of **course** **I'll** **tell** **you** **,** **William** **.**
的 课程 患病的 告诉 你 , 威廉 .

我当然会告诉你，威廉。

[aɪm][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['dʒen(ə)rəl] ['haʊz] [plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

I'm	to	discover	General	Howe's	plan	of	action	.
我是	到	发现	一般的	豪氏	计划	的	行动	.

我要查明豪将军的行动计划。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[hʌl]

HULL

船体

赫尔

[['hwislz]]

[	whistles	]
[	哨声	]

[吹口哨]

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] ['hæzərdəs] [ə'saɪnmənt] !

I	should	say	you	had	drawn	a	hazardous	assignment	!
我	应该	说	你	有	绘制	一个	危险	任务	!

我应该说你接了个危险的任务!

[aɪ'd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['leɪbər][ʌv; əv]['həːkjuliːz] !

I'd	call	it	a	labor	of	Hercules	!
ID	称呼	它	一个	劳动	的	赫拉克勒斯	!

我会称之为赫拉克勒斯的十二项任务!

[heɪl]

HALE

哈尔

黑尔

[pər'hæps] .

Perhaps	.
也许	.

也许。

[hʌl]

HULL

船体

赫尔

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

How	are	you	going	about	it	?
如何	是	你	去	关于	它	?

你打算怎么做?

[heɪl]

HALE

哈尔

黑尔

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [ʃʊr] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

There's	only	one	sure	way	of	doing	it	.
有	仅有的	一	当然	方式	的	正在做	它	.

只有一种万无一失的方法。

[hʌl]

HULL

船体

赫尔

[jes] — [ænd; ənd] [wɒts] [ðæt] ?
Yes — and what's that ?
是的 — 和 是什么 那 ?

是的——那是什么?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[aɪl] [goʊ][maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['enəmi] [laɪnz] .
I'll go myself into the enemy lines .
患病的 去 我 进入 这 敌人 线条 .

我将亲自深入敌后。

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[ɪn] [dɪs'gaɪz] ?
In disguise ?
在 伪装 ?

伪装?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[ðæt] [meɪ] [ɪn'vɑːlv] ['sɪriəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] , ['neɪθn] .
That may involve serious consequences , Nathan .
那 可能 涉及 严肃的 结果 , 内森 .

内森，这可能会带来严重的后果。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [its] [maɪ]['duːti] .
I know it , but I think it's my duty .
我 知道 它 , 但 我 思考 它是 我的 责任 .

我知道，但我认为这是我的职责。

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

['lɪs(ə)n] , ['neɪθn] .
Listen , Nathan .
听 , 内森 .

听着，内森。

[let] [ˌem 'iː][goʊ] [ɪn'sted] .
Let me go instead .
让 我 去 反而 .

让我去吧。

[its] [mɔːr] [ɪn][maɪ][laɪn] .
It's more in my line .
它是 更多的 在 我的 线 .

这更符合我的风格。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[noʊ] , ['wɪljəm] .
No , William .
不 , 威廉 .

不，威廉。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] [ə'saɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['duːti] .
The General has assigned me to the duty .
这 一般的 有 分配 我 到 这 责任 .

将军指派我执行这项任务。

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] ['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə][ækt][ðə; ði][spaɪ] , [dɪd][hiː; hi] ?
But he didn't order you to act the spy , did he ?
但 他 没有 命令 你 到 行为 这 间谍 , 做过 他 ?

但他并没有命令你当间谍，对吧?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] .
And he doesn't expect you to .
和 他 不 预计 你 到 .

他也不指望你这样做。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[hiː; hi][ɪksˈpekts][ˌem ˈiː][tuː; tə][get] [ˈhaʊz] [plænz] .
He **expects** **me** **to** **get** **Howe's** **plans** **.**
他 预期 我 到 得到 豪氏 计划 .

他希望我能拿到豪的计划。

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[lʊk] [hɪr] — [ɪf] [aɪ][get] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [hɪr] , [wəʊnt][juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][goʊ][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs]
Look **here** **—** **if** **I** **get** **permission** **to** **leave** **here** **,** **won't** **you** **let** **me** **go** **in** **your** **place**
看 这里 — 如果 我 得到 允许 到 离开 这里 , 惯于 你 让 我 去 在 你的 地方
?
?
?

听着——如果我获准离开这里，你难道不愿意让我代替你走吗?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[aɪm][əˈfreɪd][nɑːt] , [ˈwɪljəm] .
I'm **afraid** **not** **,** **William** **.**
我是 害怕的 不是 , 威廉 .

恐怕不行，威廉。

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˈriːz(ə)n] !
Listen **to** **reason** **!**
听 到 原因 !

听从理智!

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] ; [jʊə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] .
You **have** **a** **father** **and** **mother** **;** **you're** **engaged** **to** **be** **married** **.**
你 有 一个 父亲 和 母亲 ; 你是 已订婚的 到 是 已婚 .

你有父母；你已经订婚了。

[ɪf] [baɪ] [tʃæns] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkæptʃərd] — [wel] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
If **by** **chance** **you** **were** **captured** **—** **well** **,** **I** **hate** **to** **think** **of** **it** **.**
如果 经过 机会 你 是 捕获 — 出色地 , 我 恨 到 思考 的 它 .

如果你不幸被俘——唉，我真不敢想象。

[bʌt; bət][aɪm][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə]
But **I'm** **alone** **in** **the** **world** **,** **it** **wouldn't** **make** **any** **difference** **what** **happened** **to**
但 我是 独自的 在 这 世界 , 它 不会 制作 任何 不同之处 什么 发生 到
[ˌem ˈiː] .
me **.**
我 .

但我孤身一人，无论发生什么都无关紧要。

[let] [ˌem ˈiː][goʊ] !
Let **me** **go** **!**
让 我 去 !

放开我!

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[its] [noʊ][juːz] , ['wɪljəm] .
It's no use , William .
它是 不 使用 , 威廉 .

没用的，威廉。

[aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['sentɪmənt] ; [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ]['duːti]
I appreciate your sentiment ; but General Washington has given me a duty
我 欣赏 你的 情绪 ; 但 一般的 华盛顿 有 给定 我 一个 责任
[tuː; tə][pər'fɔːrm] ,
to perform ,
到 履行 ,

我理解你的好意；但是华盛顿将军赋予了我一项必须履行的职责。

[ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [kaɪnd][ʌv; əv]['soʊldʒər] [ɪf] [aɪ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] ['eniwʌn] [els]
and I'd be a poor kind of soldier if I turned it over to anyone else
和 ID 是 一个 贫穷的 种类 的 士兵 如果 我 转向 它 超过 到 任何人 别的
['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvd] ['deɪndʒər] .
simply because it involved danger .
简单地 因为 它 涉及 危险 .

如果仅仅因为危险就把它交给别人，那我就不是一个合格的士兵。

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[let] [ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] !
Let me go with you , at least !
让 我 去 和 你 , 在 至少 !

至少让我跟你一起去吧!

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
Well , if you can get permission ,
出色地 , 如果 你 能 得到 允许 ,

如果你能获得许可的话，

[aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [ðoʊ] [aɪ]
I'd be glad to have you go part of the way with me — though I
ID 是 高兴的 到 有 你 去 部分 的 这 方式 和 我 — 尽管 我
[mʌst; məst][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['enəmi] [laɪnz] [ə'loʊn] !
must go into the enemy lines alone !
必须 去 进入 这 敌人 线条 独自的 !

我很乐意让你陪我走一段路——虽然我必须独自进入敌军阵地!

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[aɪ][ɪn'sɪst][ɑːn][ðæt] !
I insist on that !
我 坚持 在 那 !

我坚持!

[ðer; ðər][ɪz]['ædɪd][rɪsk][ɪn][tuː][ʌv; əv][juː 'es]['traɪɪŋ][tuː; tə][wɜːrk]['ʌndər][dɪs'gaɪz] .
There is added risk in two of us trying to work under disguise .
那里 是 额外 风险 在 二 的 我们 尝试 到 工作 在下面 伪装 .

我们两人乔装打扮工作会增加风险。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[oʊ] , ['veri] [wel] .
Oh , very well .
哦 , 非常 出色地 .

哦，很好。

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər][wei] .
Have it your way .
有 它 你的 方式 .

随你便。

[wen] [duː][wiː; wi][stɑːrt] ?
When do we start ?
什么时候 做 我们 开始 ?

我们什么时候开始?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

['ɜːrli] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
Early tomorrow morning .
早期的 明天 早晨 .

明天一大早。

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[aɪl] [get] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .
I'll get permission to accompany you at once .
患病的 得到 允许 到 陪伴 你 在 一次 .

我会马上获得陪同你的许可。

[ə'naʊnsər]
ANNOUNCER
播音员

播音员

[soʊ] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hʌl] [ænd; ənd] [heɪl] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tə'geðər] .

So	early	the	next	morning	Hull	and	Hale	started	out	together	.
所以	早期的	这	下一个	早晨	赫尔	和	黑尔	开始	出去	一起	.

第二天一大早，赫尔和黑尔就一起出发了。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [kə'netɪkət] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ]

They	went	into	Connecticut	and	began	looking	for	some	means	of	crossing
他们	去	进入	康涅狄格州	和	开始	寻找	为了	一些	方法	的	过境

[ðə; ði] [saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] .

the	Sound	to	the	North	Shore	of	Long	Island	.
这	声音	到	这	北	支撑	的	长的	岛	.

他们进入康涅狄格州，开始寻找穿越海峡到达长岛北岸的方法。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [nɪr] ['nɔːwɔːk] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['gʌnboʊt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ]

When	they	arrived	near	Norwalk	they	heard	that	an	American	gunboat	was	lying
什么时候	他们	到达的	靠近	诺沃克	他们	听到	那	一个	美国人	炮舰	曾是	说谎

[ˌɔːf'ʃɔːr] .

offshore	.
离岸	.

当他们抵达诺沃克附近时，听说有一艘美国炮艇停泊在近海。

[ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [roʊ] [aʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [naɪt] [keɪm] .

They	determined	to	row	out	to	it	as	soon	as	night	came	.
他们	决定	到	排	出去	到	它	作为	很快	作为	夜晚	来了	.

他们决定一到晚上就划船过去。

['aʊər; ɑːr][nekst] [siːn] [ɪz][dʒʌst]['æftər][dɑːrk] .

Our	next	scene	is	just	after	dark	.
我们的	下一个	场景	是	只是	后	黑暗的	.

下一个场景发生在天黑之后。

['neɪθn] [heɪl] [hæz; həz][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] , [waɪl] ['wɪljəm] [hʌl] [hæz; həz][faʊnd][ə; eɪ]['roʊboʊt] ,

Nathan	Hale	has	put	on	his	disguise	,	while	William	Hull	has	found	a	rowboat	,
内森	黑尔	有	放	在	他的	伪装	,	尽管	威廉	赫尔	有	成立	一个	划艇	,

内森·黑尔已经乔装打扮，而威廉·赫尔则找到了一艘划艇。

[ænd; ənd] [naʊ] [drɔːz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] ['neɪθn] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	now	draws	up	to	the	shore	where	Nathan	is	waiting	for	him	.
和	现在	平局	向上	到	这	支撑	在哪里	内森	是	等待	为了	他	.

现在他驶向岸边，内森正在那里等着他。

[heɪl]

HALE

哈尔

黑尔

[hə'loʊ] , ['wɪljəm] , [ðæt] [juː; jʊ] ?

Hello	,	William	,	that	you	?
你好	,	威廉	,	那	你	?

你好，威廉，是你吗?

[hʌl]

HULL

船体

赫尔

[its] [ˌem 'iː] , [raɪt] [ɪ'nʌf] .

It's	me	,	right	enough	.
它是	我	,	正确的	足够的	.

没错，就是我。

[kʌm] [ɑːn] , [klaɪm][ɪn] .
Come **on** **,** **climb** **in** **.**
来 在 , 爬 在 .

来吧，上来。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[ɔːl] [raɪt] .
All **right** **.**
全部 正确的 .

好的。

[hoʊld][hɜːr; hər][ðer; ðər] [waɪl] [aɪ][get] [əˈbɔːrd] .
Hold **her** **there** **while** **I** **get** **aboard** **.**
抓住 她 那里 尽管 我 得到 船上 .

扶住她，我上车。

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

['iːzi] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][dʒʌmp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
Easy **,** **you'll** **have** **to** **jump** **for** **it** **!**
简单的 , 你会 有 到 跳 为了 它 !

很简单，你得跳起来才能拿到!

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][kloʊz][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [oʊld][tʌb] .
This **is** **as** **close** **as** **I** **can** **come** **with** **this** **old** **tub** **.**
这 是 作为 关闭 作为 我 能 来 和 这 老的 浴缸 .

这已经是我能用这个旧浴缸做到的最好效果了。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

['stedi] [naʊ] !
Steady **now** **!**
稳定的 现在 !

稳住!

[hɪr] [aɪ] [kʌm] — [ɔːl] [raɪt] !
Here **I** **come** **—** **all** **right** **!**
这里 我 来 — 全部 正确的 !

我来了——好!

[aɪ]['dɪdnt]['iːv(ə)n][get][maɪ] [fiːt] [wet] !
I **didn't** **even** **get** **my** **feet** **wet** **!**
我 没有 甚至 得到 我的 脚 湿的 !

我连脚都没湿!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [dɪs'gaɪz] .
Let me take a good look at your disguise .
让 我 拿 一个 好的 看 在 你的 伪装 .

让我好好看看你的伪装。

[ˌeɪtʃ 'em] — [braʊn] ['hoʊmspʌn] [suːt] — [jes] — [ðæts] [ə; eɪ] [pʊr] [ɪ'nʌf] [fɪt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]
Hm — brown homespun suit — yes — that's a poor enough fit even for a
嗯 — 棕色的 质朴的 套装 — 是的 — 那就是 一个 贫穷的 足够的 合身 甚至 为了 一个
['peniləs] ['skuːlmæstər] .
penniless schoolmaster .
身无分文 校长 .

嗯——棕色粗布套装——没错——即使对于一个身无分文的教师来说，这身衣服也太不合身了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæt] !
And that hat !
和 那 帽子 !

还有那顶帽子!

[jes] , ['itl] [dɪs'gaɪz] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] .
Yes , it'll disguise you all right .
是的 , 它将 伪装 你 全部 正确的 .

是的，它能很好地伪装你。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[aɪ][hoʊp][soʊ] .
I hope so .
我 希望 所以 .

我希望如此。

[gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɔːr] , [aɪl] [help][juː; jʊ] [pʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnboʊt] .
Give me an oar , I'll help you pull to the gunboat .
给 我 一个 桨 , 患病的 帮助 你 拉 到 这 炮舰 .

给我一支桨，我帮你划到炮艇边。

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Here you are .
这里 你 是 .

给你。

[['ræt(ə)l][ʌv; əv] [ɔːr] [ɪn] ['ɔːrlɑːk]]
[rattle of oar in oarlock]
[嘎嘎作响 的 桨 在 桨架]

[桨在桨架上发出咔嗒声]

[ɔːl] ['redi] ?
All ready ?
全部 准备好 ?

准备好了吗?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[pʊl] [ə'weɪ] ,
Pull away ,
拉 离开 ,

拉开，

[[nɔɪz] [ʌv; əv]['regjələr]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ɔ:rz; oʊrz][ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv]['wɔ:tər]
[noise of regular rattle of oars in the lock and the swish of water
[噪音 的 常规的 嘎嘎作响 的 桨 在 这 锁 和 这 嗖嗖 的 水
[kən'tɪnju:ɪŋ]]
continuing]
继续]

[船闸内持续传来船桨有规律的拍打声和水流的潺潺声]

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][fɜ:rst] , ['neɪθn] ?
Where are you going first , Nathan ?
在哪里 是 你 去 第一的 , 内森 ?

内森，你先要去哪里?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][let]['sɜ:rkəmstænsɪz][də'rekt][ˌem 'i:] .
I'll have to let circumstances direct me .
患病的 有 到 让 情况 直接的 我 .

我得听天由命。

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə] [ðæt] ['ʃu:meɪkər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'fɜ:rd] [ju:; jʊ][tu:; tə] ?
Are you going directly to that shoemaker the General referred you to ?
是 你 去 直接地 到 那 鞋匠 这 一般的 指 你 到 ?

你打算直接去找将军介绍的那位鞋匠吗?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[noʊ] , [nɑ:t][də'rektli; daɪ'rektli] .
No , not directly .
不 , 不是 直接地 .

不，不是直接的。

[aɪl] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help][æt; ət][fɜ:rst] .
I'll see what I can do without any help at first .
患病的 看 什么 我 能 做 没有 任何 帮助 在 第一的 .

我先看看自己能不能独立完成。

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[juː; jʊ] ['betər] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
You **better** **change** **your** **mind** **and** **let** **me** **go** **with** **you** **.**
你 更好的 改变 你的 头脑 和 让 我 去 和 你 .

你最好改变主意，让我跟你一起走。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[its] [noʊ][juːz] , ['wɪljəm] .
It's **no** **use** **,** **William** **.**
它是 不 使用 , 威廉 .

没用的，威廉。

[aɪ][wəʊnt] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] .
I **won't** **change** **my** **mind** **.**
我 惯于 改变 我的 头脑 .

我不会改变主意。

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] ['stʌbərn] , ['neɪθn] .
You **always** **were** **stubborn** **,** **Nathan** **.**
你 总是 是 固执的 , 内森 .

内森，你一直都很固执。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[pər'hæps] .
Perhaps **.**
也许 .

也许。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['gʌnboʊt] , ['wɪljəm] !
There's **the** **gunboat** **,** **William** **!**
有 这 炮舰 , 威廉 !

威廉，炮艇在那儿!

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[ʃʊr] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ?
Sure **that's** **it** **?**
当然 那就是 它 ?

确定就是这些吗?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
No **doubt** **of** **it** **.**
不 怀疑 的 它 .

毫无疑问。

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[ʃæl; ʃəl][aɪ][heɪl][ðem; ðəm] ?
Shall **I** **hail** **them** **?**
将 我 冰雹 他们 ?

我该向他们致敬吗?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[lets] [pʊl] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkloʊzər] .
Let's **pull** **in** **a** **little** **closer** **.**
我们来吧 拉 在 一个 小的 更近 .

我们再靠近一点。

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[ɔːl] [raɪt] , [pʊl] [əˈweɪ] .
All **right** **,** **pull** **away** **.**
全部 正确的 , 拉 离开 .

好了，出发吧。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [laɪt] [əˈbɔːrd] .
There's **no** **light** **aboard** **.**
有 不 光 船上 .

船上没有灯。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[noʊ] — [ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [biː; bi] .
No **—** **there** **wouldn't** **be** **.**
不 — 那里 不会 是 .

不，不会有。

[ðiːz] [ˈwɔːtərz][ɑːr; ər][əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈboʊts] .
These **waters** **are** **alive** **with** **British** **boats** **.**
这些 水 是 活 和 英国 船 .

这片水域到处都是英国船只。

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[ðer; ðər] !
There **!**
那里 !

那里!

[ðæts] [kloʊz] [ɪ'nʌf] !
That's **close** **enough** **!**
那就是 关闭 足够的 !

差不多了!

[gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [kɔ:l] [naʊ] !
Give **'** **em** **a** **call** **now** **!**
给 - 呃 一个 称呼 现在 !

现在就给他们打电话!

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[ə'hɔɪ] , [ðer; ðər] !
Ahoy **,** **there** **!**
嘿! , 那里 !

喂!

[bəusn]
BOS'N
水手长

波士顿

[['dɪstəns]]
[**distance** **]**
[距离]

[距离]

[ə'hɔɪ] !
Ahoy **!**
嘿! !

喂!

[lʊk] [ʃɑ:rp] [ðer; ðər] !
Look **sharp** **there** **!**
看 锋利的 那里 !

看清那里!

[dəunt] [kʌm] ['eni] ['kloʊzər] !
Don't **come** **any** **closer** **!**
不 来 任何 更近 !

别再靠近了!

[hu:] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ?
Who **are** **you** **,** **and** **what** **do** **you** **want** **?**
WHO 是 你 , 和 什么 做 你 想 ?

你是谁? 你想要什么?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['kæptɪn] .
I **want** **to** **speak** **to** **your** **Captain** **.**
我 想 到 说话 到 你的 队长 .

我想和你们的船长谈谈。

[bəusn]
BOS'N
水手长

波士顿

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['ɑːrmi] !
An officer of the Continental army !
一个 官 的 这 大陆 军队 !

一名大陆军军官!

[bəusn]
BOS'N
水手长

波士顿

[stænd][baɪ] — [aɪl] [rɪ'pɔːrt][juː; jʊ] .
Stand by — I'll report you .
站立 经过 — 患病的 报告 你 .

等着瞧——我会举报你。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[heɪl] [[loʊ]]
HALE [low]
哈尔 [低的]

HALE [低]

[ɔːl] [raɪt] , ['wɪljəm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][goʊ] [ə'bɔːrd] , [roʊ] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔːr] ,
All right , William , as soon as I go aboard , row back to shore ,
全部 正确的 , 威廉 , 作为 很快 作为 我 去 船上 , 排 后退 到 支撑 ,

好了，威廉，我一上船，你就划船回岸边。

[ænd; ənd][weɪt] [ten] [deɪz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
and wait ten days for me .
和 等待 十 天 为了 我 .

等我十天。

[ɪf] [aɪv] [nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ] [ðen] , [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][rɪ'pɔːrt][ˌem 'iː][æz; əz][lɔːst] .
If I've not returned by then , go back and report me as lost .
如果我已经 不是 返回 经过 然后 , 去 后退 和 报告 我 作为 丢失的 .

如果我到时候还没回来，请回去报告我失踪了。

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] , ['neɪθn] !
Now , listen , Nathan !
现在 , 听 , 内森 !

听着，内森!

[aɪv] [kʌm] [ðɪs] [fɑːr][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [let][ˌem ˈiː][goʊ] —
I've come this far with you , let me go —
我已经 来 这 远的 和 你 , 让 我 去 —

我已经陪你走到这一步了，放我走吧——

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[wiːv] ['setld] [ɔːl] [ðæt] , ['wɪljəm] , [nɑːt][wʌns][bʌt; bət] ['sevrəl] [taɪmz] .
We've settled all that , William , not once but several times .
我们已经 定居 全部 那 , 威廉 , 不是 一次 但 一些 时代 .

威廉，我们已经解决过所有这些问题了，而且不止一次，而是好几次了。

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[oʊ] , [ɔːl] [raɪt] .
Oh , all right .
哦 , 全部 正确的 .

哦，好的。

[pɑːnd]
POND
池塘

池塘

[['dɪstəns]]
[distance]
[距离]

[距离]

[əˈhɔɪ] , [ðer; ðər] !
Ahoy , there !
嘿! , 那里 !

喂!

[wɒts] ['wɑːntɪd] ?
What's wanted ?
是什么 通缉 ?

想要什么?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [əˈbɔːrd] , [sɜːr] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] .
I wish to come aboard , sir , with your permission .
我 希望 到 来 船上 , 先生 , 和 你的 允许 .

先生，如果可以的话，我想登船。

[pɑːnd]
POND
池塘

池塘

[həˈloʊ] , [ðer; ðər] , [jʊr; jər] [vɔɪs] [saʊndz] [fəˈmɪliər] .
Hello , there , your voice sounds familiar .
你好 , 那里 , 你的 嗓音 声音 熟悉的 .

你好，你的声音听起来很熟悉。

[juː; jʊ][dəunt][baɪ]['eni] [tʃæns] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn] [heɪl] ?
You don't by any chance happen to be Captain Hale ?
你 不 经过 任何 机会 发生 到 是 队长 黑尔 ?

你不会是黑尔上尉吧?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[jes] , [ɪn'diːd] .
Yes , indeed .
是的 , 的确 .

没错，确实如此。

[aɪm] ['kæptɪn] [heɪl] .
I'm Captain Hale .
我是 队长 黑尔 .

我是黑尔上尉。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [sɜːr] —
But you have the advantage of me , sir —
但 你 有 这 优势 的 我 , 先生 —

但你比我更有优势，先生——

[pɑːnd]
POND
池塘

池塘

[kʌm] [ə'bɔːrd] , [kʌm] [ə'bɔːrd] , ['kæptɪn] .
Come aboard , come aboard , Captain .
来 船上 , 来 船上 , 队长 .

船长，请登船。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [luː'tenənt] [pɑːnd] ?
Don't you remember Lieutenant Pond ?
不 你 记住 中尉 池塘 ?

你不记得庞德中尉了吗?

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər]['redʒɪmənt][æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
I was in your regiment at the siege of Boston .
我 曾是 在 你的 团 在 这 围城 的 波士顿 .

我曾在你们团参加过波士顿围城战。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][duː] , [pɑːnd] .
Of course , I do , Pond .
的 课程 , 我 做 , 池塘 .

当然，我愿意，庞德。

[aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [vɔɪs] .
I'm glad to hear your voice .
我是 高兴的 到 听到 你的 嗓音 .

很高兴听到你的声音。

[pɑːnd]
POND
池塘

池塘

[kʌm] [əˈbɔːrd] , [ˈkæptɪn] , [aɪl] [ˈloʊər] [ə; eɪ] [ˈlædər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Come	**aboard**	**,**	**Captain**	**,**	**I'll**	**lower**	**a**	**ladder**	**for**	**you**	**.**
来	船上	,	队长	,	患病的	降低	一个	梯子	为了	你	.

船长，请上船，我这就放下梯子给您。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**15**	**]**
[	页	-	]

[第15页]

[heɪl]

HALE
哈尔

黑尔

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

内森·黑尔的故事(The Story of Nathan Hale)
第2/3页

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank **you** **.**
感谢 你 .

谢谢。

[pɑːnd]
POND
池塘

池塘

[bəusn] !
Bos'n **!**
水手长 !

水手长!

[bəusn]
BOS'N
水手长

波士顿

[aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] !
Aye **,** **aye** **,** **sir** **!**
是的 , 是的 , 先生 !

遵命，长官!

[pɑːnd]
POND
池塘

池塘

['loʊər] [ðə; ði] ['lædər] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] [heɪl] !
Lower **the** **ladder** **for** **Captain** **Hale** **!**
降低 这 梯子 为了 队长 黑尔 !

请放下梯子，让黑尔船长上尉用!

[bəusn]
BOS'N
水手长

波士顿

[aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] !
Aye **,** **aye** **,** **sir** **!**
是的 , 是的 , 先生 !

遵命，长官!

[['gɪvz] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər] ['laʊərɪŋ] ['lædər]]
[**gives** **orders** **for** **lowering** **ladder** **]**
[给予 订单 为了 降低 梯子]

[下令放下梯子]

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[['dʊrɪŋ] [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n]]
[during the confusion]
[期间 这 困惑]

[在混乱期间]

[gʊd] - [baɪ] , ['wɪljəm] .
Good - by , William .
好的 - 经过 , 威廉 .

再见，威廉。

[aɪl] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] .
I'll try to be back in a week .
患病的 尝试 到 是 后退 在 一个 星期 .

我争取一周后回来。

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['neɪθn] .
Good luck to you , Nathan .
好的 运气 到 你 , 内森 .

祝你好运，内森。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [aɪ][feɪl][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ,
If by any chance I fail to return ,
如果 经过 任何 机会 我 失败 到 返回 ,

如果我万一未能返回，

[wɪl] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [maɪ]['ju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'fekts] [ɑ:r; ər] [sent] [tu:; tə] [maɪ]['fæməli] ?
will you see that my uniform and other effects are sent to my family ?
将要 你 看 那 我的 制服 和 其他 效果 是 发送 到 我的 家庭 ?

你会安排将我的制服和其他物品寄给我的家人吗?

[hʌl]
HULL
船体

赫尔

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wɪl] , ['neɪθn] .
Of course I will , Nathan .
的 课程 我 将要 , 内森 .

当然会，内森。

[pɑ:nd]
POND
池塘

池塘

[kʌm] [ə'bɔ:rd] , ['kæptɪn] [heɪl] !
Come aboard , Captain Hale !
来 船上 , 队长 黑尔 !

登船吧，黑尔船长!

[pɑ:nd]
POND
池塘

池塘

[['kʌmɪŋ] [ɪn]]
[coming in]
[未来 在]

[进来]

[hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['kerf(ə)l] [naʊ] !
Here you are , careful now !
这里 你 是 , 小心 现在 !

给你，小心点!

[gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər][hænd][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [jɔ:r'self] — [ðer; ðər] !
Give me your hand and watch yourself — there !
给 我 你的 手 和 手表 你自己 — 那里 !

把手给我，然后看着点——好了!

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[θæŋk] [ju:; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[pɑ:nd]
POND
池塘

池塘

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən]['aʊtfɪt][du:][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] [ju:v] [gɑ:t][ɑ:n] !
What kind of an outfit do you call that you've got on !
什么 种类 的 一个 全套服装 做 你 称呼 那 你已经 得到 在 !

你身上这身打扮叫什么来着!

[aɪ'd]['nevər][hæv; həv] [noʊn] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [hɜ:rd] [jʊr; jər] [vɔɪs] .
I'd never have known you if I hadn't heard your voice .
ID 绝不 有 已知 你 如果 我 之前没有 听到 你的 嗓音 .

如果不是听过你的声音，我永远不会认识你。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[ðæts] [gʊd] , [pɑ:nd] !
That's good , Pond !
那就是 好的 , 池塘 !

那太好了，庞德!

[pɑ:nd]
POND
池塘

池塘

[gʊd] , [waɪ] ?
Good , why ?
好的 , 为什么 ?

很好，为什么?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm][baʊnd][fɔːr; fər][ðə; ði]['enəmi][laɪnz] .
Because **I'm** **bound** **for** **the** **enemy** **lines** **.**
因为 我是 边界 为了 这 敌人 线条 .

因为我即将奔赴敌军阵地。

[pɑːnd]
POND
池塘

池塘

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[nɑːt][ɑːn][spaɪ]['duːti] , [aɪ][hoʊp] ?
Not **on** **spy** **duty** **,** **I** **hope** **?**
不是 在 间谍 责任 , 我 希望 ?

希望你不是在执行间谍任务?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[ɪgˈzæktli] .
Exactly **.**
确切地 .

确切地。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [lɔːŋ] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][lænd][ˌem ˈiː][ɪn][sʌm; səm] [sɪˈkluːdɪd]
Will **you** **give** **me** **passage** **to** **Long** **Island** **,** **and** **land** **me** **in** **some** **secluded**
将要 你 给 我 通道 到 长的 岛 , 和 土地 我 在 一些 僻
[spɑːt] ?
spot **?**
点 ?

你能让我去长岛，然后把我送到某个僻静的地方吗?

[pɑːnd]
POND
池塘

池塘

[waɪ] — [jes] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Why **—** **yes** **—** **if** **you** **wish** **it** **.**
为什么 — 是的 — 如果 你 希望 它 .

当然可以——如果你愿意的话。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [enˈdeɪndʒərɪŋ] [jɔːrˈself] [ɔːr][jʊr; jər][boʊt] ?
You **can** **do** **it** **without** **endangering** **yourself** **or** **your** **boat** **?**
你 能 做 它 没有 危及 你自己 或者 你的 船 ?

你能在不危及自身或船只安全的情况下做到这一点吗?

[pɑːnd]
POND
池塘

池塘

['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['lændɪŋ] [juː; jʊ] .
There'll be no difficulty about landing you .
将会 是 不 困难 关于 降落 你 .

把你接过来应该没问题。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , [ðə; ði]['hælɪfæks] , [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtərz] .
There is , however , a British man - of - war , the Halifax , in these waters .
那里 是 , 然而 , 一个 英国 男人 - 的 - 战争 , 这 哈利法克斯 , 在 这些 水 .

然而，这片水域里有一艘英国军舰，名为"哈利法克斯"号。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
We have to watch out for her .
我们 有 到 手表 出去 为了 她 .

我们得提防她。

[bʌt; bət] [its] [dɑːrk] [ɪ'nʌf] [tə'naɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] .
But it's dark enough tonight to be perfectly safe .
但 它是 黑暗的 足够的 今晚 到 是 完美 安全的 .

但今晚天色已黑，绝对安全。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[kæn; kən][wiː; wi][goʊ][æt; ət][wʌns] ?
Can we go at once ?
能 我们 去 在 一次 ?

我们可以马上出发吗?

[pɑːnd]
POND
池塘

池塘

[jes] , [sɜːr] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[['kɔːlɪŋ]] [bəusn] !
[calling] Bos'n !
[呼叫] 水手长 !

[呼叫] 博斯恩!

[bəusn]
BOS'N
水手长

波士顿

[aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] !
Aye , aye , sir !
是的 , 是的 , 先生 !

遵命，长官!

[pɑːnd]
POND
池塘

池塘

[get] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ʌndər] [weɪ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['aɪlənd] !
Get the ship under way for Long Island !
得到 这 船 在下面 方式 为了 长的 岛 !

让船启航前往长岛!

[brɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðæt] [sɪ'kluːdɪd] [koʊv] [nɪr] ['hʌntiŋtən] !
Bring her into that secluded cove near Huntington !
带来 她 进入 那 僻 海湾 靠近 亨廷顿 !

把她带到亨廷顿附近那个僻静的小海湾去!

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] .
You know the place .
你 知道 这 地方 .

你肯定知道那个地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[bəusn]
BOS'N
水手长

波士顿

[aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] !
Aye , aye , sir !
是的 , 是的 , 先生 !

遵命，长官!

[['kɔːlɪŋ]] [ɔːl] [hændz] [ɑːn] [dek] !
[calling] All hands on deck !
[呼叫] 全部 双手 在 甲板 !

[呼叫] 全员集合!

[mæn] [ðə; ði] ['wɪndləs] !
Man the windlass !
男人 这 绞盘 !

操作绞盘!

[weɪ] ['æŋkər] !
Weigh anchor !
称重 锚 !

起锚!

[[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]
[etc .]
[ETC .]

[ETC。]

[[mɑːb] , ['setɪŋ] [seɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]
[mob , setting sails , etc .]
[暴民 , 环境 帆 , ETC .]

[暴民，扬帆起航，等等。]

[pɑːnd]
POND
池塘

池塘

[wel] , ['kæptɪn] [heɪl] .
Well , Captain Hale .
出色地， 队长 黑尔 .

好的，黑尔船长。

[ðɪs] [ɪz] [nuː] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['ɪznt][ˌaɪ 'tiː] ?
This is new business for you , isn't it ?
这 是 新的 商业 为了 你 , 不是 它 ?

这是你的新业务，对吧?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[jes] , [aɪv] [bɪn] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['noʊltənz] ['reindʒəz] .
Yes , I've been transferred to Knowlton's Rangers .
是的 , 我已经 到过 转移 到 知识的 游骑兵队 .

是的，我被调到诺尔顿游骑兵队了。

['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə][get][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
Our business is to get information .
我们的 商业 是 到 得到 信息 .

我们的业务是获取信息。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['ʌndər]['ɔːrdərz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][get][ɪn][noʊ]
And I am under orders to secure some information that I can get in no
['ʌðər] [wei] .
other way .
其他 方式 .

我奉命获取一些我无法通过其他途径获得的信息。

[pɑːnd]
POND
池塘

池塘

[ˌeɪtʃ 'em] .
Hm .
嗯 .

嗯。

[its] [nɑːt][ə; eɪ] [swiːt] ['bɪznəs] .
It's not a sweet business .
它是 不是 一个 甜的 商业 .

这可不是什么轻松的生意。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[its] [ɪn][maɪ] ['kʌntriːz] ['sɜːrvɪs] !
It's in my country's service !
它是 在 我的 该国的 服务 !

这是为我的国家服务的!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [juː; jʊ] , [tuː] , [luː'tenənt] [pɑːnd] , [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['bɪznəs] .
It seems that you , too , Lieutenant Pond , are in a new business .
它 似乎 那 你 , 也 , 中尉 池塘 , 是 在 一个 新的 商业 .

看来庞德中尉，你也开始涉足新的领域了。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] ?
How long have you been in the navy ?
如何 长的 有 你 到过 在 这 海军 ?

你在海军服役多久了?

[pɑːnd]
POND
池塘

池塘

[tuː] [wiːks] .
Two weeks .
二 周 .

两周。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[aɪm][glæd][aɪ][faʊnd][juː; jʊ] [hɪr] — [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ]
I'm glad I found you here — I might have had some difficulty in convincing
我是 高兴的 我 成立 你 这里 — 我 可能 有 有 一些 困难 在 令人信服的
[ə; eɪ]['streɪndʒər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [æn; ən]['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['ɑːrmi] .
a stranger that I was really an officer in the Continental army .
一个 陌生人 那 我 曾是 真的 一个 官 在 这 大陆 军队 .

很高兴在这里找到你——否则我可能很难让一个陌生人相信我真的是大陆军的一名军官。

[pɑːnd]
POND
池塘

池塘

[ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] .
That's true enough .
那就是 真的 足够的 .

确实如此。

[juː; jʊ] [lʊk] — [wel] — [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌntri] ['skuːlmæstər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
You look — well — more like a country schoolmaster than anything else .
你 看 — 出色地 — 更多的 喜欢 一个 国家 校长 比 任何事物 别的 .

你看上去——嗯——更像个乡村教师，而不是其他什么人。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[ðæts] [wʌt] [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər] .
That's what I hope to pass for .
那就是 什么 我 希望 到 经过 为了 .

我希望自己能蒙混过关。

[pɑːnd]
POND
池塘

池塘

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ?
How long will you be on Long Island ?
如何 长的 将要 你 是 在 长的 岛 ?

你打算在长岛待多久?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [θruː] [maɪ] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
I shall try to be through my business in a week .
我 将 尝试 到 是 通过 我的 商业 在 一个 星期 .

我争取在一周内完成我的工作。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv]
I wonder if you would meet me at the same place you are going to leave
我 想知道 如果 你 会 见面 我 在 这 相同的 地方 你 是 去 到 离开
[ˌem 'iː] — [seɪ] ,
me — say ,
我 — 说 ,

我想知道你是否愿意在你要离开我的同一个地方与我见面——比如说，

[ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm] [tə'naɪt] ?
a week from tonight ?
一个 星期 从 今晚 ?

一周后的今晚?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[pɑːnd]
POND
池塘

池塘

[aɪl] [send][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [ə'ʃɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [suːn] ['æftər][dɑːrk][ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm] [tə'naɪt] .
I'll send a small boat ashore for you , soon after dark a week from tonight .
患病的 发送 一个 小的 船 岸上 为了 你 , 很快 后 黑暗的 一个 星期 从 今晚 .

今晚天黑后不久，一周后我会派一艘小船来接你。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] — [ən'les] —
I'll be there — unless —
患病的 是 那里 — 除非 —

我会到场——除非——

[pɑːnd]
POND
池塘

池塘

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [di'teind] .
Unless I am unexpectedly detained .
除非 我 是 不料 被拘留 .

除非我被意外拘留。

[pɑ:nd]
POND
池塘

池塘

[oʊ] , [sɜ:r] — [wi:; wi][wəʊnt]['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
Oh , sir — we won't even think of that !
哦 , 先生 — 我们 惯于 甚至 思考 的 那 !

哦，先生——我们根本不会考虑那样做！

[ə'naʊnsər]
ANNOUNCER
播音员

播音员

['aʊər; ɑ:r][nekst] [si:n] [ɪz] ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtər] , [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɑ:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃu:meɪkər] ,
Our next scene is several days later , at the little shop of the shoemaker ,
我们的 下一个 场景 是 一些 天 之后 , 在 这 小的 店铺 的 这 鞋匠 ,

下一个场景发生在几天后，在鞋匠的小店里。

['saɪmən]['kɑ:rtər] , [ɪn][dʒə'meɪkə] .
Simon Carter , in Jamaica .
西蒙 卡特 , 在 牙买加 .

西蒙·卡特，在牙买加。

['saɪmən][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [stu:l] , ['hæmərɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ][hæf] - ['fɪnɪʃt] [bu:t] ,
Simon is sitting on his stool , hammering away at a half - finished boot ,
西蒙 是 坐着 在 他的 凳子 , 锤击 离开 在 一个 一半 - 完成的 启动 ,

西蒙坐在凳子上，正用锤子敲打着一只只完成了一半的靴子。

[wen] [hi:; hi] ['hi:rz] [ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] .
when he hears a knock at his door .
什么时候 他 听到 一个 敲 在 他的 门 .

这时他听到有人敲门。

[[nɑ:k]]
[knock]
[敲]

[敲]

['saɪmən]
SIMON
西蒙

西蒙

[kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , [ðə; ði] [dɔ:r] [eint] [lɔkt] !
Come in , come in , the door ain't locked !
来 在 , 来 在 , 这 门 不是 已锁定 !

进来，进来，门没锁！

[kʌm] [ɑ:n][ɪn] !
Come on in !
来 在 在 !

进来吧！

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv]['saɪmən]['kɑːrtər] , [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] ?
Is this the shop of Simon Carter , the shoemaker ?
是 这 这 店铺 的 西蒙 卡特 , 这 鞋匠 ?

这是鞋匠西蒙·卡特的店铺吗?

['saɪmən]
SIMON
西蒙

西蒙

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [noʊ] [les] !
It is , no less !
它 是 , 不 较少的 !

的确如此!

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[ɑːr; ər][juː; jʊ][æt; ət] ['lɪbərti] [tə'deɪ] — [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
Are you at liberty today — at liberty to do a little work for me ?
是 你 在 自由 今天 — 在 自由 到 做 一个 小的 工作 为了 我 ?

你今天有空吗? 有空帮我做点事吗?

['saɪmən]
SIMON
西蒙

西蒙

[kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] !
Close the door !
关闭 这 门 !

关门!

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[ðer; ðər] .
There .
那里 .

那里。

[[dɔːr] [kləuziz]]
[door closes]
[门 关闭]

[门关上了]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['saɪmən]
SIMON
西蒙

西蒙

[[loʊ]]
[low]
[低的]

[低的]

[naʊ] — [sɜːr] — [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən]['fɝː, 'fɛr][jiː; ji] — [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .
Now — sir — I'll do what I can fer ye — in the cause of liberty .
现在 — 先生 — 患病的 做 什么 我 能 fer 是的 — 在 这 原因 的 自由 .

现在——先生——我将尽我所能为您——为了自由的事业。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[heɪl] [[loʊ]]
HALE [low]
哈尔 [低的]

HALE [低]

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ?
Have you any information for the General ?
有 你 任何 信息 为了 这 一般的 ?

你有什么信息要提供给将军吗?

['saɪmən]
SIMON
西蒙

西蒙

[aɪ] — [ə; eɪ] ['plenti] !
Aye — a plenty !
是的 — 一个 很多 !

没错——多的是!

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Can you give it to me ?
能 你 给 它 到 我 ?

你能把它给我吗?

['saɪmən]
SIMON
西蒙

西蒙

[its] [ɔːl] ['rɪt(ə)n] [aʊt] — ['kerf(ə)l] .
It's all written out — careful .
它是 全部 书面 出去 — 小心 .

都写出来了——小心点。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Give **it** **to** **me** **.**
给 它 到 我 .

给我。

['saɪmən]
SIMON
西蒙

西蒙

[dʒest][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Jest **a** **minute** **.**
笑话 一个 分钟 .

稍等片刻。

[dəunt][ðem; ðəm] [buːts] [ʌv; əv] [jɔːrz] [niːd] [nuː] [səʊls] ?
Don't **them** **boots** **of** **yours** **need** **new** **soles** **?**
不 他们 靴子 的 你的 需要 新的 鞋底 ?

你的靴子是不是该换鞋底了?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
Why **,** **I** **don't** **know** **.**
为什么 , 我 不 知道 .

我也不知道为什么。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] [duː] .
I **think** **they'll** **do** **.**
我 思考 他们会 做 .

我觉得他们会的。

['saɪmən]
SIMON
西蒙

西蒙

['nevər] !
Never **!**
绝不 !

绝不!

[jiː; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [nuː] [səʊls] !
Ye **must** **have** **new** **soles** **!**
叶 必须 有 新的 鞋底 !

你们必须换新鞋底!

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

['saɪmən]
SIMON
西蒙

西蒙

[siː] [hɪr] ?
See here ?
看 这里 ?

看到这里了吗?

[ðɪs] [hɪr] [soʊl] ?
This here sole ?
这 这里 唯一 ?

这是鞋底吗?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

['saɪmən]
SIMON
西蒙

西蒙

[wel] , ['lɪs(ə)n] — [kʌm] [kloʊz] —
Well , listen — come close —
出色地 , 听 — 来 关闭 —

听着——靠近点——

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['saɪmən]
SIMON
西蒙

西蒙

[ðə; ðiː][soʊl][ɪz][splɪt] — [ðə; ðiː][noʊts][ɑːr; ər][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] !
The sole is split — the notes are inside it !
这 唯一 是 分裂 — 这 笔记 是 里面 它 !

鞋底裂开了——音符就在里面!

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[ðæts] [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə] !
That's **an** **excellent** **idea** **!**
那就是 一个 出色的 主意 !

真是个好主意!

['saɪmən]
SIMON
西蒙

西蒙

['slɪkɪst] [θɪŋ] [jiː; ji]['evər] [siː] .
Slickest **thing** **ye** **ever** **see** **.**
最光滑的 事物 是的 曾经 看 .

你见过的最酷的东西。

[ænd; ənd] [its] [maɪ] [oʊn] [aɪ'diːə] !
And **it's** **my** **own** **idea** **!**
和 它是 我的 自己的 主意 !

这是我自己的主意!

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][haɪd][sʌm; səm][noʊts] [aɪv] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] ?
I **wonder** **if** **you** **could** **hide** **some** **notes** **I've** **gathered** **in** **the** **same** **way** **?**
我 想知道 如果 你 可以 隐藏 一些 笔记 我已经 聚集 在 这 相同的 方式 ?

我想知道你是否可以帮我把用同样方法收集的一些笔记也藏起来?

['saɪmən]
SIMON
西蒙

西蒙

[oʊ] - [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd] .
O **'** **course** **I** **could** **.**
哦 - 课程 我 可以 .

当然可以。

[aɪl] [riː'soʊl][bəuθ] [buːts] .
I'll **resole** **both** **boots** **.**
患病的 鞋底 两个都 靴子 .

我会给两只靴子都换底。

[gɪv] [ˌem 'iː] [jər] [noʊts] .
Give **me** **yer** **notes** **.**
给 我 你的 笔记 .

把你的笔记给我。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
Here **they** **are** **.**
这里 他们 是 .

它们就在这里。

[['ræt(ə)l][ʌv; əv]['peɪpər]]
[**rattle** **of** **paper** **]**
[嘎嘎作响 的 纸]

[纸张沙沙作响]

['saɪmən]
SIMON
西蒙

西蒙

[ʃɔː] , [naʊ] — [wʌt] [kaɪnd][oʊ] - ['raɪtɪn] - [ɪz] [ðɪs] ?
Pshaw , now — what kind o ' writin ' is this ?
呸 , 现在 — 什么 种类 o - 写作 - 是 这 ?

呸，这算什么写作风格?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[its] ['lætn] .
It's Latin .
它是 拉丁 .

这是拉丁语。

[aɪ] [θɔːt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn][ˌem 'iː] —
I thought if they were discovered on me —
我 想法 如果 他们 是 发现 在 我 —

我当时想，如果这些东西在我身上被发现——

['saɪmən]
SIMON
西蒙

西蒙

[oʊ] - [kɔːrs] — [noʊ]['soʊldʒər] — [ðæt] [ɪz] , [noʊ]['redkoʊt][kʊd; kəd] [riːd] [ðæt] ['fʌrin] ['raɪtɪn] - .
O ' course — no soldier — that is , no redcoat could read that furrin writin ' .
哦 - 课程 — 不 士兵 — 那 是 , 不 红衣军 可以 读 那 弗林 写作 - .

当然——没有哪个士兵——也就是说，没有哪个红衣士兵能看懂那种外国文字。

[wel] , [aɪl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [wer] [ðeɪl] ['nevər][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
Well , I'll put it where they'll never find it .
出色地 , 患病的 放 它 在哪里 他们会 绝不 寻找 它 .

好吧，我会把它放在他们永远找不到的地方。

[hɪr] — [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [soʊl] .
Here — right in this sole .
这里 — 正确的 在 这 唯一 .

就在这里——就在鞋底。

[naʊ] [sɪt] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [pʊl] [jər] [buːts] [ɔːf][æn; ən] - [aɪl] [fɪks] - [ɪm] [ʌp]['fɝː, 'fɛr][jiː; ji] .
Now sit down there and pull yer boots off an ' I'll fix ' em up fer ye .
现在 坐 向下 那里 和 拉 你的 靴子 离开 一个 - 患病的 使固定 - 呃 向上 fer 是的 .

现在坐下，把靴子脱掉，我帮你修好。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[its] [æn; ən] ['eksələnt] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
It's an excellent hiding place .
它是 一个 出色的 隐藏 地方 .

这是一个绝佳的藏身之处。

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Here you are .
这里 你 是 .

给你。

['saɪmən]
SIMON
西蒙

西蒙

[jər] [ə; eɪ] ['skuːlmæstər] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [oʊ] - [jiː; ji] ?
Yer a schoolmaster , I take it from the looks o ' ye ?
你的 一个 校长 , 我 拿 它 从 这 看起来 o - 是的 ?

看你的模样，我猜你是位老师吧?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['pæsɪŋ] [fɔːr; fər] .
That's what I've been passing for .
那就是 什么 我已经 到过 通过 为了 .

我一直以来都是冒充那个人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['saɪmən]
SIMON
西蒙

西蒙

[naʊ] , ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [ɔːl] ?
Now , where's that awl ?
现在 , 在哪里? 那 锥子 ?

现在，锥子在哪儿?

[oʊ] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Oh , here it is .
哦 , 这里 它 是 .

哦，找到了。

[ænd; ənd] [wʌt] [neɪm] [biː; bi][jiː; ji]['juːzɪn] - [ˌhɪrə'baʊts] ?
And what name be ye usin ' hereabouts ?
和 什么 姓名 是 是的 使用 - 附近 ?

你们在这里都用什么名字?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[kɔːl] [ˌem 'iː]['mæstər] ['neɪθn] .
Call me Master Nathan .
称呼 我 掌握 内森 .

叫我内森大师。

[[nɑːk]]
[knock]
[敲]

[敲]

['saɪmən]
SIMON
西蒙

西蒙

[oʊ] , ['sʌmwʌn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Oh , someone at the door .
哦 , 某人 在 这 门 .

哦，有人敲门。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[hæd; həd][aɪ] ['betər] [haɪd] ?
Had I better hide ?
有 我 更好的 隐藏 ?

我最好躲起来吗?

['saɪmən]
SIMON
西蒙

西蒙

[noʊ] , [noʊ] ! - [tɪz] ['betər] [ðæt] [jiː; ji][sɪt] [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['kɔːrnər] .
No , no ! ' tis better that ye sit right over there in the dark corner .
不 , 不 ! - 的 更好的 那 是的 坐 正确的 超过 那里 在 这 黑暗的 角落 .

不，不！你们最好坐在那边黑暗的角落里。

[jiː; ji] [lʊk] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] .
Ye look innocent enough .
叶 看 清白的 足够的 .

你看上去挺无辜的。

[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 !

进来!

[druː] [['kʌmɪŋ] [ɪn]]
DREW [coming in]
画 [未来 在]

德鲁（进来）

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['saɪmən] .
Good morning , Simon .
好的 早晨 , 西蒙 .

早上好，西蒙。

['saɪmən]
SIMON
西蒙

西蒙

[gʊd] ['mɔːroʊ] [tuː; tə][jiː; ji] , [luː'tenənt] [druː] !
Good morrow to ye , Lieutenant Drew !
好的 明天 到 是的 , 中尉 德鲁 !

早上好，德鲁中尉!

[aɪv] [gɑːt] [jər] [buːts] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] ['fɝː, 'fɛr][jiː; ji] .
I've got yer boots all finished fer ye .
我已经 得到 你的 靴子 全部 完成的 fer 是的 .

你的靴子我已经做好了。

[druː]
DREW
画

德鲁

[raɪt] !
Right !
正确的 !

正确的!

[jʊə(r)] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] , [aɪ] [siː] .
You're hard at work , I see .
你是 难的 在 工作 , 我 看 .

看来你工作很努力啊。

['saɪmən]
SIMON
西蒙

西蒙

['ɔːlweɪz] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] , [luː'tenənt] .
Always hard at work , Lieutenant .
总是 难的 在 工作 , 中尉 .

中尉，你一直都很努力工作。

[hɪr] [ɑːr; ər] [jər] [buːts] .
Here are yer boots .
这里 是 你的 靴子 .

你的靴子在这里。

[aɪl] [ræp] [ðem; ðəm] [ʌp] ['fɝː, 'fɛr] [jiː; ji] .
I'll wrap them up fer ye .
患病的 裹 他们 向上 fer 是的 .

我帮你包好。

[druː]
DREW
画

德鲁

[[loʊ]]
[low]
[低的]

[低的]

[huːz] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ['oʊvər] [ðer; ðər] ?
Who's that gentleman over there ?
谁是 那 绅士 超过 那里 ?

那边那位先生是谁?

['saɪmən]
SIMON
西蒙

西蒙

[[loʊ]]
[low]
[低的]

[低的]

[ə; eɪ] ['kʌstəmər] — [aɪm] ['fɪksɪn] - [hɪz; ɪz] [buːts] .
A customer — I'm fixin ' his boots .
一个 顾客 — 我是 修复 - 他的 靴子 .

一位顾客——我正在帮他修靴子。

[druː]
DREW
画

德鲁

[noʊ] [hɪm; ɪm] ?
Know **him** **?**
知道 他 ?

认识他吗?

['saɪmən]
SIMON
西蒙

西蒙

['nevər] [set] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .
Never **set** **eyes** **on** **him** **before** **.**
绝不 放 眼睛 在 他 前 .

之前从未见过他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[druː]
DREW
画

德鲁

[ən'les] [aɪm] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] — [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [pleɪs] [hɪm; ɪm] .
Unless **I'm** **much** **mistaken** **,** **I've** **seen** **him** **before** **—** **but** **I** **can't** **place** **him** **.**
除非 我是 很多 错误 , 我已经 已见 他 前 — 但 我 不能 地方 他 .

除非我记错了，我以前见过他——但我一时想不起来在哪里见过他。

['saɪmən]
SIMON
西蒙

西蒙

[eɪ] ?
Eh **?**
嗯 ?

嗯?

[hɪəz] [jər] [buːts] , [luː'tenənt] .
Here's **yer** **boots** **,** **Lieutenant** **.**
这里是 你的 靴子 , 中尉 .

中尉，你的靴子在这里。

[æn; ən] - [kʌm] [ə'raʊnd] [ə'gen] [wen] [jiː; ji][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['ʃuːmeɪkər] .
An **'** **come** **around** **again** **when** **ye** **have** **need** **of** **a** **good** **shoemaker** **.**
一个 - 来 大约 再次 什么时候 是的 有 需要 的 一个 好的 鞋匠 .

需要好鞋匠的时候再来吧。

[druː]
DREW
画

德鲁

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank **you** **.**
感谢 你 .

谢谢。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I'm going to speak to him .
我是 去 到 说话 到 他 .

我打算和他谈谈。

[['laʊdər]] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] .
[louder] Good morning , sir .
[更大声] 好的 早晨 , 先生 .

[提高音量] 早上好，先生。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] .
Good morning , sir .
好的 早晨 , 先生 .

早上好，先生。

[druː]
DREW
画

德鲁

['hævnt] [wiː; wi][met] ['sʌmwer] ?
Haven't we met somewhere ?
还没有 我们 遇见 某处 ?

我们是不是在哪里见过面?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , ['mɪstər] . —
I think you're mistaken , Mr . —
我 思考 你是 错误 , 先生 . —

我认为你弄错了，先生——

[druː]
DREW
画

德鲁

[druː] — [druː] — [luː'tenənt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['gʌnboʊt] , [ðə; ði]['hælɪfæks] .
Drew — Drew — Lieutenant on His Majesty's gunboat , the Halifax .
德鲁 — 德鲁 — 中尉 在 他的 陛下的 炮舰 , 这 哈利法克斯 .

德鲁——德鲁——国王陛下的炮艇"哈利法克斯"号上的中尉。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['streɪndʒər] [ˌhɪrə'baʊts] ?
Are you a stranger hereabouts ?
是 你 一个 陌生人 附近 ?

你是外地人吗?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[jes] , [sɜːr] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[druː]
DREW
画

德鲁

[duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ?
Do **you** **live** **on** **the** **Island** **?**
做 你 居住 在 这 岛 ?

你住在岛上吗?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[waɪ] — [ɑː] — [jes] , [sɜːr] .
Why **—** **ah** **—** **yes** **,** **sir** **.**
为什么 — 啊 — 是的 , 先生 .

啊——是的，先生。

[druː]
DREW
画

德鲁

[wer] ?
Where **?**
在哪里 ?

在哪里?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[ɑː] — [ɜːr; ər] — [nɪr] — [ˈhʌntiŋtən] .
Ah **—** **er** **—** **near** **—** **Huntington** **.**
啊 — 呃 — 靠近 — 亨廷顿 .

啊——呃——靠近——亨廷顿。

[druː]
DREW
画

德鲁

[ɑː] [jes] — [wel] , [noʊ] [daʊt] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ]['oʊvər][ðer; ðər] .
Ah **yes** **—** **well** **,** **no** **doubt** **I've** **seen** **you** **over** **there** **.**
啊 是的 — 出色地 , 不 怀疑 我已经 已见 你 超过 那里 .

啊，是的——毫无疑问，我在那边见过你。

[aɪm]['ɔːf(ə)n][æt; ət] [ˈhʌntiŋtən] .
I'm **often** **at** **Huntington** **.**
我是 经常 在 亨廷顿 .

我经常去亨廷顿。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **23** **]**
[页 -]

[第23页]

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[jes] , [sɜːr] , [noʊ] [daʊt] .
Yes , sir , no doubt .
是的 , 先生 , 不 怀疑 .

是的，先生，毫无疑问。

[druː] [['dʒoʊviəli]]
DREW [jovially]
画 [兴高采烈地]

德鲁（兴高采烈地）

[pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [dɪ'laɪtfəli] ['tʃɑːrmɪŋ] ['leɪdi] [huː] [kiːps] [ðə; ði]['tævərn] — ['mɪsɪz] .
Perhaps you know that delightfully charming lady who keeps the tavern — Mrs .
也许 你 知道 那 令人愉悦 迷人 女士 WHO 保持 这 酒馆 — 太太 .
['tʃɪtʃəstər] ?
Chichester ?
奇切斯特 ?

您或许认识那位经营酒馆、魅力十足的女士——奇切斯特太太?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

['slaɪtli] — ['oʊnli] ['slaɪtli] .
Slightly — only slightly .
轻微地 — 仅有的 轻微地 .

稍微——只是稍微。

[druː]
DREW
画

德鲁

[ˌeɪtʃ 'em] !
Hm !
嗯 !

嗯!

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [soʊl] .
You should know her — a delightful soul .
你 应该 知道 她 — 一个 愉快 灵魂 .

你应该认识她——她是个很讨人喜欢的人。

[wel] , [gʊd] [deɪ] — [gʊd] [deɪ] , ['saɪmən] .
Well , good day — good day , Simon .
出色地 , 好的 天 — 好的 天 , 西蒙 .

嗯，祝你今天愉快——西蒙，你好。

['saɪmən]
SIMON
西蒙

西蒙

[gʊd] [deɪ] , [luː'tenənt] .
Good day , Lieutenant .
好的 天 , 中尉 .

中尉，您好。

[[dɔːr] [kləuziz]]
[door closes]
[门 关闭]

[门关上了]

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[naʊ] , [wer] [hæv; həv][aɪ][met] [ðæt] [mæn] ?
Now , where have I met that man ?
现在 , 在哪里 有 我 遇见 那 男人 ?

我究竟在哪里见过这个人?

['saɪmən]
SIMON
西蒙

西蒙

[ðen] [jiː; ji][hæv; həv][met][hɪm; ɪm] ?
Then ye have met him ?
然后 是的 有 遇见 他 ?

那么你们见过他吗?

[hiː; hi] ['wɔznt] [mɪ'steɪkən] ?
He wasn't mistaken ?
他 不是 错误 ?

他没弄错吧?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] — [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [pleɪs] [hɪm; ɪm] .
I've seen him somewhere — but I can't place him .
我已经 已见 他 某处 — 但 我 不能 地方 他 .

我好像在哪里见过他，但想不起来在哪里见过。

['saɪmən]
SIMON
西蒙

西蒙

[wel] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kɑːnt] [pleɪs] [juː; jʊ] , [jər] [seɪf] ,
Well — as long as he can't place you , yer safe ,
出色地 — 作为 长的 作为 他 不能 地方 你 , 你的 安全的 ,

只要他没法确定你的去向，你就安全了。

[bʌt; bət][gɪt][aʊt][oʊ] - [ðɪs] [taʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][jiː; ji][kæn; kən] .
but git out o ' this town as soon as ye can .
但 git 出去 o - 这 镇 作为 很快 作为 是的 能 .

但你最好尽快离开这个小镇。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[aɪ] [wɪl] .
I will .
我 将要 .

我会。

['saɪmən]
SIMON
西蒙

西蒙

[ɑːr; ər][jiː; ji][frʌm; frəm] [ˈhʌntiŋtən] ?
Are **ye** **from** **Huntington** **?**
是 是的 从 亨廷顿 ?

你们是亨廷顿人吗?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[ˈnevər] [ðer; ðər][ɪn][maɪ][laɪf] , [ɪkˈsept] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [wen] [aɪ][ˈlændɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
Never **there** **in** **my** **life** **,** **except** **late** **at** **night** **when** **I** **landed** **on** **the** **Island** **.**
绝不 那里 在 我的 生活 , 除了 晚的 在 夜晚 什么时候 我 登陆 在 这 岛 .

除了深夜我降落在岛上之外，我这辈子从未去过那里。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ˈsaɪmən]
SIMON
西蒙

西蒙

[wel] , [aɪl] [gɪt][ðə; ði] [buːts] [fɪkst] [fɔːr; fər][jiː; ji] — [ðen] [gɪt] [aʊt] [fæst] !
Well **,** **I'll** **git** **the** **boots** **fixed** **for** **ye** **—** **then** **git** **out** **fast** **!**
出色地 , 患病的 git 这 靴子 固定的 为了 是的 — 然后 git 出去 快速地 !

好的，我会帮你修好靴子——然后赶紧离开!

[noʊ][juːz] [ˈrʌnɪn] - [ˈeni] [rɪsks] .
No **use** **runnin** **'** **any** **risks** **.**
不 使用 跑步 - 任何 风险 .

没必要冒任何风险。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[jʊə(r)] [raɪt] , [ˈsaɪmən] .
You're **right** **,** **Simon** **.**
你是 正确的 , 西蒙 .

你说得对，西蒙。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˈevri] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [rʌn] [ˈɪntuː] [ðæt] [mæn] [əˈgen] .
I **shall** **take** **every** **care** **not** **to** **run** **into** **that** **man** **again** **.**
我 将 拿 每一个 关心 不是 到 跑步 进入 那 男人 再次 .

我一定会小心谨慎，避免再次遇到那个人。

[əˈnaʊnsər]
ANNOUNCER
播音员

播音员

[ˈaʊər; ɑːr][nekst] [siːn] [ɪz][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] .
Our **next** **scene** **is** **a** **few** **days** **later** **.**
我们的 下一个 场景 是 一个 很少 天 之后 .

下一个场景发生在几天之后。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːvnɪŋ] .
It **is** **evening** **.**
它 是 晚上 .

夜幕降临。

['dɑ:rknəs] [ɪz][dʒʌst] ['fɔ:lɪŋ] .
Darkness **is** **just** **falling** **.**
黑暗 是 只是 坠落 .

夜幕降临。

['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstər] , [ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntiŋtən] ['tævərn] , [ɪz] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər]
Mrs **.** **Chichester** **,** **the** **keeper** **of** **the** **Huntington** **Tavern** **,** **is** **bustling** **about** **her**
太太 . 奇切斯特 , 这 守门员 的 这 亨廷顿 酒馆 , 是 繁华 关于 她
['kɪtʃɪn] ,
kitchen **,**
厨房 ,

亨廷顿酒馆的老板娘奇切斯特太太正在厨房里忙碌着。

[wen] [lu:'tenənt] [dru:] ['entərz][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] .
when **Lieutenant** **Drew** **enters** **the** **back** **door** **.**
什么时候 中尉 德鲁 进入 这 后退 门 .

德鲁中尉从后门进入。

[dru:]
DREW
画

德鲁

[gʊd] ['i:vnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstər] .
Good **evening** **,** **Mrs** **.** **Chichester** **.**
好的 晚上 , 太太 . 奇切斯特 .

晚上好，奇切斯特夫人。

['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstər]
MRS **.** **CHICHESTER**
太太 . 奇切斯特

奇切斯特夫人

[gʊd] ['i:vənɪn] - [tu:; tə][ji:; ji] , [lu:'tenənt] [dru:] .
Good **evenin** **'** **to** **ye** **,** **Lieutenant** **Drew** **.**
好的 晚上 - 到 是的 , 中尉 德鲁 .

晚上好，德鲁中尉。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ji:; ji]['dɔɪɪn] - ['kʌmɪn] - ['ɪntu:][maɪ] ['kɪtʃɪn] , [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [noʊ] ?
And **what** **are** **ye** **doin** **'** **comin** **'** **into** **my** **kitchen** **,** **I'd** **like** **to** **know** **?**
和 什么 是 是的 做 - 即将到来 - 进入 我的 厨房 , ID 喜欢 到 知道 ?

你们来我家厨房干什么?

[dru:]
DREW
画

德鲁

[jʊr; jər]['tævərn] ['ru:mz] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps] [ju:d] [sɜ:rv] [ˌem 'i:] [hɪr] .
Your **tavern** **room's** **crowded** **,** **and** **I** **thought** **perhaps** **you'd** **serve** **me** **here** **.**
你的 酒馆 房间的 挤 , 和 我 想法 也许 你会 服务 我 这里 .

你的酒馆里人很多，我想也许你可以在这里招待我。

['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstər]
MRS **.** **CHICHESTER**
太太 . 奇切斯特

奇切斯特夫人

[ɪn'di:d] , [aɪl] [du:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
Indeed **,** **I'll** **do** **nothing** **of** **the** **kind** **.**
的确 , 患病的 做 没有什么 的 这 种类 .

事实上，我绝不会做那样的事。

[ðeəz; ðəz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['tævərn] [ruːm] .

There's	**room**	**enough**	**in**	**the**	**tavern**	**room**	**.**
有	房间	足够的	在	这	酒馆	房间	.

酒馆房间里空间足够。

[druː]

DREW

画

德鲁

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [aʊt] [ðer; ðər] .

But	**I'll**	**have**	**no**	**chance**	**to**	**talk**	**to**	**you**	**out**	**there**	**.**
但	患病的	有	不	机会	到	讲话	到	你	出去	那里	.

但我没机会和你在那里交谈。

[ænd; ənd][aɪ'd][æz; əz] [suːn] [nɑːt] [iːt] [æz; əz][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .

And	**I'd**	**as**	**soon**	**not**	**eat**	**as**	**be**	**deprived**	**of**	**your**	**company**	**.**
和	ID	作为	很快	不是	吃	作为	是	被剥夺的	的	你的	公司	.

我宁愿不吃饭也不愿失去你的陪伴。

['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstər]

MRS	**.**	**CHICHESTER**
太太	.	奇切斯特

奇切斯特夫人

[goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] !

Go	**along**	**with**	**ye**	**!**
去	沿着	和	是的	!

跟你们一起去!

[kʌm] [ɑːn] [aʊt] [hɪr] ['ɪntuː][ðə; ði]['tævərn] [ruːm] [ɔːr] [jɪl] [nɑːt][gɪt][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] .

Come	**on**	**out**	**here**	**into**	**the**	**tavern**	**room**	**or**	**ye'll**	**not**	**git**	**a**	**bite**	**to**	**eat**	**.**
来	在	出去	这里	进入	这	酒馆	房间	或者	叫喊	不是	git	一个	咬	到	吃	.

快到酒馆房间来，不然就没饭吃。

[druː]

DREW

画

德鲁

[jʊr; jər][wɜːrd][ɪz] [lɔː] — [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][ə'beɪ] .

Your	**word**	**is**	**law**	**—**	**I**	**can**	**only**	**obey**	**.**
你的	单词	是	法律	—	我	能	仅有的	服从	.

你的话就是法律，我只能服从。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**25**	**]**
[	页	-	]

[第25页]

['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstər]

MRS	**.**	**CHICHESTER**
太太	.	奇切斯特

奇切斯特夫人

[θruː] [ðɪs] [dɔːr] — [hɪr] .

Through	**this**	**door**	**—**	**here**	**.**
通过	这	门	—	这里	.

穿过这扇门——就是这里。

[druː]

DREW

画

德鲁

[oʊ] , ['veri] [wel] — [weɪt] —
Oh , very well — wait —
哦 , 非常 出色地 — 等待 —

哦，好吧——等等——

['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstər]
MRS . CHICHESTER
太太 . 奇切斯特

奇切斯特夫人

[naʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
Now what's the matter ?
现在 是什么 这 事情 ?

到底出了什么事?

[druː]
DREW
画

德鲁

[kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] , ['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstər] !
Close the door , Mrs . Chichester !
关闭 这 门 , 太太 . 奇切斯特 !

奇切斯特太太，把门关上!

[dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ?
Did you take particular notice of the man sitting alone in the corner ?
做过 你 拿 特别的 注意 的 这 男人 坐着 独自的 在 这 角落 ?

你有没有特别注意到独自坐在角落里的那个男人?

['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstər]
MRS . CHICHESTER
太太 . 奇切斯特

奇切斯特夫人

[ðə; ði] [naɪs] - ['lʊkɪn] - [jʌŋ] ['felər] [ɪn] [ðə; ði] [braʊn] [suːt] ?
The nice - lookin ' young feller in the brown suit ?
这 好的 - 在看 - 年轻的 伙计 在 这 棕色的 套装 ?

那个穿着棕色西装、长相英俊的小伙子?

[druː]
DREW
画

德鲁

[ðæts] [ðə; ði] [wʌn] .
That's the one .
那就是 这 一 .

就是那个。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
Do you know him ?
做 你 知道 他 ?

你认识他吗?

['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstər]
MRS . CHICHESTER
太太 . 奇切斯特

奇切斯特夫人

['nevər] [set] [aɪz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .
Never set eyes on him before .
绝不 放 眼睛 在 他 前 .

之前从未见过他。

[druː]
DREW
画

德鲁

[ðen] ['hiːz][nɑːt][frʌm; frəm] ['hʌntiŋtən] .
Then **he's** **not** **from** **Huntington** **.**
然后 他是 不是 从 亨廷顿 .

那他肯定不是亨廷顿人。

['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstər]
MRS **.** **CHICHESTER**
太太 . 奇切斯特

奇切斯特夫人

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] !
He **is** **not** **!**
他 是 不是 !

他不是!

[aɪ] [noʊ] ['evri] [jʌŋ] [blʌd] [ˌhɪrə'baʊts] .
I **know** **every** **young** **blood** **hereabouts** **.**
我 知道 每一个 年轻的 血 附近 .

我认识附近所有年轻力壮的小伙子们。

[æn; ən] - ['hiːz][nɑːt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [hɪr] , [aɪ][kɪn] ['wɔːrənt] [jiː; ji] [ðæt] .
An **'** **he's** **not** **a** **native** **here** **,** **I** **kin** **warrant** **ye** **that** **.**
一个 - 他是 不是 一个 本国的 这里 , 我 亲属 保证 是的 那 .

我可以向你保证，他不是本地人。

[druː]
DREW
画

德鲁

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
I **have** **it** **!**
我 有 它 !

我有了!

['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstər]
MRS **.** **CHICHESTER**
太太 . 奇切斯特

奇切斯特夫人

[wʌt] — [dəunt] [sker] [ə; eɪ]['bɑːdi][tuː; tə] [deθ] !
What **—** **don't** **scare** **a** **body** **to** **death** **!**
什么 — 不 吓 一个 身体 到 死亡 !

什么——别把尸体吓死!

[wʌt] [hæv; həv][jiː; ji][gɑːt] ?
What **have** **ye** **got** **?**
什么 有 是的 得到 ?

你有什么?

[druː]
DREW
画

德鲁

[aɪ] [noʊ] [wer] [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] !
I **know** **where** **I've** **seen** **him** **!**
我 知道 在哪里 我已经 已见 他 !

我知道我在哪里见过他!

['hiːz] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

He's	a	rebel	.
他是	一个	反叛	.

他是个叛逆者。

['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstər]

MRS	.	CHICHESTER
太太	.	奇切斯特

奇切斯特夫人

[ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] !

A	rebel	!
一个	反叛	!

叛逆者!

[ɪn'diːd] !

Indeed	!
的确	!

的确!

[ɪn][maɪ]['tævərn] ?

In	my	tavern	?
在	我的	酒馆	?

在我的酒馆里?

[aɪl] [goʊ] [θroʊ] [hɪm; ɪm][aʊt] !

I'll	go	throw	him	out	!
患病的	去	扔	他	出去	!

我去把他赶出去!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[druː]

DREW
画

德鲁

[noʊ] ! [noʊ] !

No	!	No	!
不	!	不	!

不! 不!

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n][fɜːrst] .

We	must	make	certain	first	.
我们	必须	制作	肯定	第一的	.

我们首先必须确认这一点。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['hiːz][æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːrmi] .

But	I	think	he's	an	officer	in	the	rebel	army	.
但	我	思考	他是	一个	官	在	这	反叛	军队	.

但我认为他是叛军的一名军官。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [nɪr] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Some	months	ago	I	was	captured	near	Boston	.
一些	几个月	前	我	曾是	捕获	靠近	波士顿	.

几个月前我在波士顿附近被抓。

[aɪ] [ɪ'skeɪpt] ['leɪtər] .

I	escaped	later	.
我	逃脱	之后	.

我后来逃走了。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [aɪ] [sɔ:] [ðɪs] ['feloʊ] — [ən'les] [aɪm] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

But	while	I	was	a	prisoner	,	I	saw	this	fellow	—	unless	I'm	much	mistaken	.
但	尽管	我	曾是	一个	囚犯	,	我	锯	这	同伴	—	除非	我是	很多	错误	.

但是，在我被囚禁期间，我见过这个人——除非我记错了。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪn][dʒə'meɪkə] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʃu:ˌmeɪkərz] ;

I	saw	him	again	the	other	day	in	Jamaica	,	at	the	shoemaker's	;
我	锯	他	再次	这	其他	天	在	牙买加	,	在	这	鞋匠	;

前几天我在牙买加的鞋匠铺又见到他了;

[ænd; ənd] [naʊ] — [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [hɪr] [θru:] [ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] !

and	now	—	look	at	him	—	here	through	the	crack	in	the	door	!
和	现在	—	看	在	他	—	这里	通过	这	裂缝	在	这	门	!

现在——瞧瞧他——正透过门缝往里看!

['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstər]

MRS	.	CHICHESTER
太太	.	奇切斯特

奇切斯特夫人

['hi:z] ['lʊkɪn] - ['fɝ:, 'fɛr] ['sʌmθɪn] - — [aʊt][ðə; ði]['waɪndər] .

He's	lookin	'	fer	somethin	'	—	out	the	winder	.
他是	在看	-	fer	某物	-	—	出去	这	卷线器	.

他正在窗外寻找什么东西。

[dru:]

DREW
画

德鲁

['hi:z] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊv] !

He's	watching	the	shore	of	the	cove	!
他是	观看	这	支撑	的	这	海湾	!

他正在眺望海湾的岸边!

['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstər]

MRS	.	CHICHESTER
太太	.	奇切斯特

奇切斯特夫人

['lʊkɪn] - ['fɝ:, 'fɛr][ə; eɪ][boʊt][tu:; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [aɪl] ['wɔ:rənt] [ji:; ji] !

Lookin	'	fer	a	boat	to	fetch	him	away	,	I'll	warrant	ye	!
在看	-	fer	一个	船	到	拿来	他	离开	, 患病的		保证	是的	!

我保证，我正在寻找一艘船把他接走!

[dru:]

DREW
画

德鲁

[ɪg'zæktli] !

Exactly	!
确切地	!

确切地!

[naʊ] , ['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstər] , [lets] [set][ə; eɪ][træp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Now	,	Mrs	.	Chichester	,	let's	set	a	trap	for	him	.
现在	,	太太	.	奇切斯特	, 我们来吧		放	一个	陷阱	为了	他	.

奇切斯特夫人，现在我们来设个陷阱捉住他。

[wɪl] [ju:; jʊ] [help] [ˌem 'i:] ?

Will	you	help	me	?
将要	你	帮助	我	?

你愿意帮帮我吗?

['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstər]
MRS . **CHICHESTER**
太太 . 奇切斯特

奇切斯特夫人

[aɪ] [wɪl] [ðæt] !
I **will** **that** **!**
我 将要 那 !

我会的!

[ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] — [ænd; ənd][laɪk][æz; əz][nɑ:t][ə; eɪ][spaɪ] — [ɪn][maɪ]['tævərn] !
A **rebel** **—** **and** **like** **as** **not** **a** **spy** **—** **in** **my** **tavern** **!**
一个 反叛 — 和 喜欢 作为 不是 一个 间谍 — 在 我的 酒馆 !

我的酒馆里竟然有个叛军——而且很可能是个间谍!

[dru:]
DREW
画

德鲁

[goʊ][ɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn'geɪdʒ][hɪm; ɪm][ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
Go **in** **to** **him** **,** **engage** **him** **in** **conversation** **,**
去 在 到 他 , 从事 他 在 对话 ,

走过去和他搭话,

[ðen] [lʊk] [aʊt][ðə; ði]['wɪndoʊ][ænd; ənd][rɪ'mɑ:rk][ðæt][ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ][smɔ:l][boʊt]['lændɪŋ] .
then **look** **out** **the** **window** **and** **remark** **that** **you** **see** **a** **small** **boat** **landing** **.**
然后 看 出去 这 窗户 和 评论 那 你 看 一个 小的 船 降落 .

然后向窗外望去,说道你看到一艘小船正在靠岸。

['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstər]
MRS . **CHICHESTER**
太太 . 奇切斯特

奇切斯特夫人

[aɪ] , [aɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] .
Aye **,** **I'll** **do** **it** **.**
是的 , 患病的 做 它 .

好的,我愿意做。

[dru:]
DREW
画

德鲁

[ɪf] [hi:; hi]['stɑ:rts][ʌp] , [aɪl] [noʊ] ['hi:z][maɪ][mæn] .
If **he** **starts** **up** **,** **I'll** **know** **he's** **my** **man** **.**
如果 他 开始 向上 , 患病的 知道 他是 我的 男人 .

如果他启动了,我就知道他是我要找的人。

['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstər]
MRS . **CHICHESTER**
太太 . 奇切斯特

奇切斯特夫人

[ænd; ənd] [ðen] ?
And **then** **?**
和 然后 ?

进而?

[dru:]
DREW
画

德鲁

[tel] [hɪm; ɪm] [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] .
Tell **him** **you're** **mistaken** **.**
告诉 他 你是 错误 .

告诉他你弄错了。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [dɪ'luːdɪd] [juː; jʊ] .
The **darkness** **deluded** **you** **.**
这 黑暗 妄想 你 .

黑暗蒙蔽了你的双眼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[第27页]

['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstər]
MRS **.** **CHICHESTER**
太太 . 奇切斯特

奇切斯特夫人

[jes] ?
Yes **?**
是的 ?

是的?

[druː]
DREW
画

德鲁

[ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [frʌm; frəm] [maɪ] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['hælɪfæks] , [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt]
A **small** **boat** **from** **my** **ship** **,** **the** **Halifax** **,** **is** **waiting** **for** **me** **round** **the** **point**
一个 小的 船 从 我的 船 , 这 哈利法克斯 , 是 等待 为了 我 圆形的 这 观点
.
:
.

我的船"哈利法克斯号"上的一艘小船正在岬角附近等我。

[aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [kruː] [ænd; ənd] [wiːl] [ˌæprɪ'hend] [hɪm; ɪm] .
I'll **bring** **it** **around** **with** **my** **crew** **and** **we'll** **apprehend** **him** **.**
患病的 带来 它 大约 和 我的 全体人员 和 出色地 逮捕 他 .

我会带着它和我的队员们一起去抓他。

['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstər]
MRS **.** **CHICHESTER**
太太 . 奇切斯特

奇切斯特夫人

[gʊd] .
Good **.**
好的 .

好的。

[weɪt] [hɪr] — [aɪl] [goʊ] [ɪn] [naʊ] .
Wait **here** **—** **I'll** **go** **in** **now** **.**
等待 这里 — 患病的 去 在 现在 .

在这儿等着——我现在就进去。

[[dɔːr] ['əupənz] , ['læftər] [ænd; ənd] [tɔːk] [swel] [ʌp]]
[**door** **opens** **,** **laughter** **and** **talk** **swell** **up** **]**
[门 打开 , 笑声 和 讲话 膨胀 向上]

[门开了，笑声和谈话声响起]

['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstər]
MRS . CHICHESTER
太太 . 奇切斯特

奇切斯特夫人

[aɪ][hoʊp] , [sɜːr] , [jiː; ji][faʊnd][ðə; ðɪ][roʊst] [biːf] [tuː; tə][jər]['laɪkɪŋ] .
I hope , sir , ye found the roast beef to yer liking .
我 希望 , 先生 , 是的 成立 这 烤 牛肉 到 你的 喜欢 .

先生，希望您喜欢烤牛肉。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mædəm] .
Yes , thank you , madam .
是的 , 感谢 你 , 女士 .

是的，谢谢您，女士。

['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstər]
MRS . CHICHESTER
太太 . 奇切斯特

奇切斯特夫人

[kæn; kən][aɪ][help][jiː; ji][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] , [sɜːr] ?
Can I help ye to anything else , sir ?
能 我 帮助 是的 到 任何事物 别的 , 先生 ?

先生，还有什么可以帮到您的吗?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
I think not , thank you .
我 思考 不是 , 感谢 你 .

我想不用了，谢谢。

['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstər]
MRS . CHICHESTER
太太 . 奇切斯特

奇切斯特夫人

[aɪm] ['sɑːri] [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [pʊr] [fer] , [sɜːr] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][taɪmz][ɑːr; ər][hɑːrd] ,
I'm sorry we have such poor fare , sir , but the times are hard ,
我是 对不起 我们 有 这样的 贫穷的 票价 , 先生 , 但 这 时代 是 难的 ,

先生，很抱歉我们的餐食如此简陋，但现在经济形势不好。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['kʌmɪn] - [ænd; ənd]['gɔɪn] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːps] ;
what with the comin ' and goin ' of the troops ;
什么 和 这 即将到来 - 和 去 - 的 这 军队 ;

由于部队来来往往;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['reblz; rɪ'bel] [kliːnd] [aʊt][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] .
and the rebels cleaned out the place when they were here .
和 这 叛军 已清洗 出去 这 地方 什么时候 他们 是 这里 .

叛军来这里的时候把这里洗劫一空。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[aɪv] ['fɛrd] ['veri] [wel] , ['mædəm] .
I've fared very well , Madam .
我已经 表现 非常 出色地 , 女士 .

夫人，我一切都很好。

['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstər]
MRS . CHICHESTER
太太 . 奇切斯特

奇切斯特夫人

[oʊ] [lʊk] — [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][koʊv] !
Oh look — there in the cove !
哦 看 — 那里 在 这 海湾 !

哦，看——就在海湾里!

[-] [siː] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] ['kʌmɪn] - ['ɪntuː] [ʃɔːr] ?
D'ye see a small boat comin ' into shore ?
染料 看 一个 小的 船 即将到来 - 进入 支撑 ?

你看到有艘小船靠岸了吗?

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['dɔɪɪn] - [hɪr] ?
I wonder what it can be doin ' here ?
我 想知道 什么 它 能 是 做 - 这里 ?

我想知道它在这里做什么?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[oʊ] , [ɪn'diːd] !
Oh , indeed !
哦 , 的确 !

哦，确实如此!

[aɪm][ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , ['mædəm] !
I'm afraid I'll have to go , Madam !
我是 害怕的 患病的 有 到 去 , 女士 !

恐怕我得走了，夫人!

[let] [ˌem 'iː] [peɪ] [maɪ] ['rekənɪŋ] .
Let me pay my reckoning .
让 我 支付 我的 清算 .

让我付出代价。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstər]
MRS . CHICHESTER
太太 . 奇切斯特

奇切斯特夫人

[ðer; ðər] — [aɪ] [ges] [maɪ] [aɪz] [di'siːvd] [ˌem 'iː] .
There — I guess my eyes deceived me .
那里 — 我 猜测 我的 眼睛 受骗 我 .

哦——看来是我眼花了。

[its] [nɑːt][ə; eɪ][boʊt][æt; ət][ɔːl] .
It's not a boat at all .
它是 不是 一个 船 在 全部 .

它根本不是船。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstər]
MRS . CHICHESTER
太太 . 奇切斯特

奇切斯特夫人

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ?
What was that you said ?
什么 曾是 那 你 说 ?

你刚才说什么?

[jʊr; jər] ['rekənɪŋ] ?
Your reckoning ?
你的 清算 ?

你的看法呢?

[bʌt; bət][sɜːr] , [juːv] [hæd; həd][noʊ] ['swiːtmiːt] .
But sir , you've had no sweetmeat .
但 先生 , 你已经 有 不 蜜饯 .

但是先生，您还没有吃过甜食。

[kʌm] , [sɪt] [daʊn] , [aɪl] [brɪŋ] [jiː; ji][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['peɪstri] .
Come , sit down , I'll bring ye a bit o ' pastry .
来 , 坐 向下 , 患病的 带来 是的 一个 少量 o - 糕点 .

来，坐下，我给你拿点糕点。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

['mɪsɪz] . ['tʃɪtʃəstər]
MRS . CHICHESTER
太太 . 奇切斯特

奇切斯特夫人

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ə'mɪs] [ɪf] [jiː; ji] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] .
I'll take it much amiss if ye refuse me .
患病的 拿 它 很多 错误 如果 是的 拒绝 我 .

如果你拒绝我，我会非常难过。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['mædəm] — [aɪl] [weɪt] — [brɪŋ] [jʊr; jər] ['swiːtmiːt] .
Thank you , Madam — I'll wait — bring your sweetmeat .
感谢 你 , 女士 — 患病的 等待 — 带来 你的 蜜饯 .

谢谢您，夫人——我会等的——请把您的甜点拿来。

[əˈnaʊnsər]
ANNOUNCER
播音员

播音员

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [heɪl] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtævərn] ,
As **soon** **as** **Hale** **finished** **his** **meal** **at** **the** **tavern** **,**
作为 很快 作为 黑尔 完成的 他的 一顿饭 在 这 酒馆 ,

黑尔在酒馆吃完饭后，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊv] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] [boʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] .
he **went** **to** **the** **shore** **of** **the** **cove** **to** **await** **the** **boat** **that** **he** **expected** **.**
他 去 到 这 支撑 的 这 海湾 到 等待 这 船 那 他 预期的 .

他走到海湾岸边，等待他期待已久的船只。

[ˈæftər] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv] [ɔːrz; oʊrz] .
After **some** **time** **he** **heard** **the** **splash** **of** **oars** **.**
后 一些 时间 他 听到 这 溅 的 桨 .

过了一会儿，他听到了桨划水的声音。

[soʊ] [ʃʊr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːld] .
So **sure** **was** **he** **that** **this** **was** **his** **boat** **that** **he** **stood** **up** **and** **called** **.**
所以 当然 曾是 他 那 这 曾是 他的 船 那 他 站立 向上 和 称为 .

他非常确定这是他的船，于是站起来喊道。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[həˈloʊ] , [pɑːnd] , [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] !
Hello **,** **Pond** **,** **here** **I** **am** **!**
你好 , 池塘 , 这里 我 是 !

你好，池塘，我来了！

[raɪt] [hɪr] !
Right **here** **!**
正确的 这里 !

就在这里！

[druː]
DREW
画

德鲁

[stænd] [fæst] , [pʊt] [jʊr; jər] [hændz] [ʌp] !
Stand **fast** **,** **put** **your** **hands** **up** **!**
站立 快速地 , 放 你的 双手 向上 !

站稳，举起双手！

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[wʌt] — [wɒts] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
What **—** **what's** **the** **meaning** **of** **this** **?**
什么 — 是什么 这 意义 的 这 ?

这……这是什么意思？

[sɜːr] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈpiːsəbl] [ˈskuːlmæstər] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [ˌæprɪˈhend] [ˌem ˈiː] !
Sir **,** **I** **am** **a** **peaceable** **schoolmaster** **,** **you** **have** **no** **cause** **to** **apprehend** **me** **!**
先生 , 我 是 一个 和平的 校长 , 你 有 不 原因 到 逮捕 我 !

先生，我是一位爱好和平的教师，您没有理由逮捕我！

[druː]
DREW
画

德鲁

[wiːl] [suːn] [siː] .
We'll soon see .
出色地 很快 看 .

我们很快就会知道了。

[straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] !
Strike a light !
罢工 一个 光 !

点亮一盏灯!

[sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm] !
Search him !
搜索 他 !

找到他!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

[aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] — [hɪəz] [jʊr; jər] [laɪt] .
Aye , aye , sir — here's your light .
是的 , 是的 , 先生 — 这里是 你的 光 .

是，先生——您的灯在这里。

[druː]
DREW
画

德鲁

[wel] , [sɜːr] , [aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [siːn] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] .
Well , sir , I thought I'd seen you before .
出色地 , 先生 , 我 想法 ID 已见 你 前 .

先生，我好像以前见过您。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] !
Now I know I have !
现在 我 知道 我 有 !

现在我知道我拥有了!

[aɪv] [pleɪst] [juː; jʊ][æt; ət][læst] !
I've placed you at last !
我已经 放置 你 在 最后的 !

我终于把你安排好了!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːrmi] !
You are an officer in the rebel army !
你 是 一个 官 在 这 反叛 军队 !

你是叛军的一名军官!

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] ['skuːlmæstər] !

I	tell	you	,	sir	,	I	am	a	poor	schoolmaster	!
我	告诉	你	,	先生	,	我	是	一个	贫穷的	校长	!

先生，我告诉你，我是一个糟糕的老师!

[druː]

DREW

画

德鲁

[wiːl] [suːn] [siː] .

We'll	soon	see	.
出色地	很快	看	.

我们很快就会知道了。

[faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ?

Find	anything	in	his	pockets	?
寻找	任何事物	在	他的	口袋	?

在他口袋里找到什么了吗?

[vɔɪs]

VOICE

嗓音

嗓音

[nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , [sɜːr] .

Not	a	thing	,	sir	.
不是	一个	事物	,	先生	.

什么也没有，先生。

[druː]

DREW

画

德鲁

[ˌɑːr aɪ 'piː][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][tuː; tə] ['piːsɪz] , [lʊk] [ɪn][ðə; ðɪ]['laɪnɪŋ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siːmz] !

Rip	his	jacket	to	pieces	,	look	in	the	lining	and	the	seams	!
撕裂	他的	夹克	到	件	,	看	在	这	衬垫	和	这	接缝	!

把他的外套撕成碎片，看看里面的衬里和缝线!

[vɔɪs]

VOICE

嗓音

嗓音

[jes] , [sɜːr] .

Yes	,	sir	.
是的	,	先生	.

是的，先生。

[[saʊnd] [ʌv; əv] ['terɪŋ] [klɔːθ]]

[	sound	of	tearing	cloth	]
[	声音	的	撕裂	布	]

[布料撕裂声]

[heɪl]

HALE

哈尔

黑尔

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['sʌfərɪŋ] [ðɪs] [ɪn'dɪgnəti] ?

Why	am	I	suffering	this	indignity	?
为什么	是	我	痛苦	这	侮辱	?

我为何要遭受这种屈辱?

[druː]
DREW
画

德鲁

['eniθɪŋ] [ðer; ðər] ?
Anything **there** **?**
任何事物 那里 ?

那里有什么吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

内森·黑尔的故事(The Story of Nathan Hale)

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

[nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , [sɜːr] .
Not a thing , sir .
不是 一个 事物 , 先生 .

什么也没有，先生。

[druː]
DREW
画

德鲁

[strɪp] [hɪm; ɪm] — [ter; tɪ(ə)r] ['evri] [piːs] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] !
Strip him — tear every piece of clothing to pieces !
条 他 — 撕 每一个 片 的 衣服 到 件 !

扒光他的衣服——把他身上所有的衣服都撕成碎片!

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

[aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] .
Aye , aye , sir .
是的 , 是的 , 先生 .

是的，是的，先生。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[aɪ] [trʌst] [ðɪs] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['pleʒər] .
I trust this is giving you some pleasure .
我 相信 这 是 给予 你 一些 乐趣 .

我相信这能给你带来一些乐趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[druː]
DREW
画

德鲁

[wɪə(r)] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɑːr'selvz] , [ɑːnt] [wiː; wi] , [bɔɪz] ?
We're enjoying ourselves , aren't we , boys ?
是 享受 我们自己 , 不是 我们 , 男孩们 ?

我们玩得很开心，对吧，伙计们?

[ɔːl]
ALL
全部

全部

[aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] .
Aye , aye , sir .
是的 , 是的 , 先生 .

是的，是的，先生。

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

[hɪr] , [sɜːr] — [ə; eɪ] [piːs] [oʊ] - ['peɪpər] .
Here , sir — a piece o ' paper .
这里 , 先生 — 一个 片 o - 纸 .

先生，这是一张纸。

[druː]
DREW
画

德鲁

[lets] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [hɑː] — [rɪ'siːt] [fɔːr; fər] ['lɑːdʒɪŋz] .
Let's see it — ha — receipt for lodgings .
我们来吧 看 它 — 哈 — 收据 为了 住宿 .

让我看看——哈——住宿收据。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] ?
Is that the best you can do ?
是 那 这 最好的 你 能 做 ?

这就是你所能做到的最好结果吗?

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

[ðæts] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] , [sɜːr] .
That's all there is , sir .
那就是 全部 那里 是 , 先生 .

先生，就这些了。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[pər'hæps] , [sɜːr] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [maɪ] [kloʊðz] , [juːl] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] .
Perhaps , sir , now that you have ruined my clothes , you'll let me go .
也许 , 先生 , 现在 那 你 有 毁坏 我的 衣服 , 你会 让 我 去 .

先生，既然您已经弄脏了我的衣服，或许您会放我走吧。

[druː]
DREW
画

德鲁

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] !
I will not !
我 将要 不是 !

我不会!

[aɪl] [faɪnd] [wer] [juːv] ['hɪd(ə)n][jʊr; jər][noʊts] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][jʊr; jər][skɪn] [ɔːf] !

I'll	find	where	you've	hidden	your	notes	if	I	have	to	rip	your	skin	off	!
患病的	寻找	在哪里	你已经	隐	你的	笔记	如果	我	有	到	撕裂	你的	皮肤	离开	!

就算要剥掉你的皮，我也要找到你藏笔记的地方!

[heɪl]

HALE

哈尔

黑尔

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['helpləs] , [sɜːr] .

I	am	helpless	,	sir	.
我	是	无助	,	先生	.

先生，我无能为力。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] .

But	you	must	be	satisfied	that	I	have	nothing	on	me	.
但	你	必须	是	使满意	那	我	有	没有什么	在	我	.

但你必须确信我身上没有任何违禁品。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [kən'kluːd] [jʊr; jər][spɔːrt][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][goʊ] ?

Can't	you	conclude	your	sport	and	let	me	go	?
不能	你	结束	你的	运动	和	让	我	去	?

你能不能结束比赛放我走?

[druː]

DREW

画

德鲁

[lʊk] [hɪr] , [men] — [wʌt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [buːts] ?

Look	here	,	men	—	what	about	his	boots	?
看	这里	,	男人	—	什么	关于	他的	靴子	?

伙计们，瞧瞧他的靴子呢?

[vɔɪs]

VOICE

嗓音

嗓音

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] , [sɜːr] .

Nothing	in	them	,	sir	.
没有什么	在	他们	,	先生	.

先生，里面什么也没有。

[druː]

DREW

画

德鲁

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm]['riː'səuld][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] !

He	was	having	them	resoled	the	other	day	!
他	曾是	拥有	他们	已解决	这	其他	天	!

他前几天去重新修过鞋底!

[hoʊ] , [aɪl] ['weɪdʒər] [ðæts] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

Ho	,	I'll	wager	that's	where	they	are	!
何	,	患病的	赌注	那就是	在哪里	他们	是	!

嚯，我敢打赌他们就在那里!

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [naɪf] , [bəusn] !

Give	me	your	knife	,	Bos'n	!
给	我	你的	刀	,	水手长	!

把你的刀给我，水手长!

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [sɜːr] .
Here **you** **are** **,** **sir** **.**
这里 你 是 , 先生 .

先生，给您。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **31** **]**
[页 -]

[第31页]

[druː]
DREW
画

德鲁

[ˌeɪtʃ ˈem] !
Hm **!**
嗯 !

嗯!

[ðer; ðər] — [ɑː] , [hɑː] !
There **—** **ah** **,** **ha** **!**
那里 — 啊 , 哈 !

啊哈!

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] !
I **thought** **so** **!**
我 想法 所以 !

我是这么想的!

[ˈpepərz] — [ˈpepərz] — [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] — [brɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ˈnɪrər] !
Papers **—** **papers** **—** **I** **thought** **as** **much** **—** **bring** **the** **light** **nearer** **!**
文件 — 文件 — 我 想法 作为 很多 — 带来 这 光 更近 !

纸张——纸张——我就知道——让光明更近!

[ˌeɪtʃ ˈem] — [wɒts] [ðɪs] ?
Hm **—** **what's** **this** **?**
嗯 — 是什么 这 ?

嗯——这是什么?

[sʌm; səm] [ˈfɔːrən] [tʌŋ] — [ɑː] ! [ˈlætn] .
Some **foreign** **tongue** **—** **Ah** **!** **Latin** **.**
一些 外国的 舌头 — 啊 ! 拉丁 .

某种外语——啊！拉丁语。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][tuː; tə] [noʊ] [ˈlætn] ?
Who **would** **have** **expected** **a** **rebel** **to** **know** **Latin** **?**
WHO 会 有 预期的 一个 反叛 到 知道 拉丁 ?

谁会想到一个叛逆者竟然懂拉丁语?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈskuːlmæstər] , [sɜːr] .
I **am** **a** **schoolmaster** **,** **sir** **.**
我 是 一个 校长 , 先生 .

先生，我是一名教师。

[druː]
DREW
画

德鲁

[aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][spaɪ][æz; əz] [wel] — [æz; əz] [ðiːz] [noʊts] [pruːv] .
Aye , and a spy as well — as these notes prove .
是的 , 和 一个 间谍 作为 出色地 — 作为 这些 笔记 证明 .

是的，而且他还是个间谍——这些笔记可以证明这一点。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] [ðem; ðəm] ?
Can you read them ?
能 你 读 他们 ?

你能读懂它们吗?

[druː]
DREW
画

德鲁

[maɪ] ['lætn] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌsti] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt][ðə; ði]['tenər][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
My Latin is a little rusty , but I can make out the tenor of them .
我的 拉丁 是 一个 小的 生锈的 , 但 我 能 制作 出去 这 男高音 的 他们 .

我的拉丁语有点生疏了，但我能听出它们的意思。

[ˌeɪtʃ 'em] — [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [truːps] — ['prɑːbəb(ə)l] ['muːvmənts] [ʌv; əv]['ɑːrmi] — [jes] , [ðæt] [wɪl] [duː] !
Hm — disposition of troops — probable movements of army — yes , that will do !
嗯 — 处置 的 军队 — 可能 移动 的 军队 — 是的 , 那 将要 做 !

嗯——部队部署——军队可能的调动——是的，这样就可以了!

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [maɪ] [faɪn] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ?
What have you to say to that , my fine rebel ?
什么 有 你 到 说 到 那 , 我的 美好的 反叛 ?

你对此有何话说，我亲爱的叛逆者?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[druː]
DREW
画

德鲁

[juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] .
You don't need to .
你 不 需要 到 .

你不需要这样做。

[wiːv] ['evɪdəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæŋ] [juː; jʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
We've evidence enough to hang you as it is .
我们已经 证据 足够的 到 悬挂 你 作为 它 是 .

我们掌握的证据足以将你处以绞刑。

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] , [men] !
Bring him along , men !
带来 他 沿着 , 男人 !

伙计们，把他带上！

[[mɑːb] [nɔɪz]]
[mob noise]
[暴民 噪音]

[人群噪音]

[ə'naʊnsər]
ANNOUNCER
播音员

播音员

[soʊ] [heɪl] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['hælɪfæks][ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [leɪt] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [tuː; tə]
So Hale was taken aboard the Halifax and delivered late the same night to
所以 黑尔 曾是 已采取 船上 这 哈利法克斯 和 发表 晚的 这 相同的 夜晚 到
['dʒen(ə)rəl] [haʊ] ,
General Howe ,
一般的 豪 ,

于是，黑尔被带上哈利法克斯号，并在当晚深夜被送至豪将军处。

[huː] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][fɔːr'mæləti][ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪəl] , [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['proʊvoʊst]
who , without the formality of a trial , turned him over to the Provost
WHO , 没有 这 正式 的 一个 审判 , 转向 他 超过 到 这 教务长
['mɑːrʃ(ə)l] ,
Marshal ,
元帅 ,

他未经正式审判，便将他移交给了宪兵队长。

['wɪljəm] ['kʌnɪŋˌhæm] , [fɔːr; fər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
William Cunningham , for execution the next day .
威廉 坎宁安 , 为了 执行 这 下一个 天 .

威廉·坎宁安，将于次日被处决。

['aʊər; ɑːr][nekst] [siːn] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] ['ɔːrtʃərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːkmən] [ɪ'steɪt] [ɑːn] [mən'hætən] .
Our next scene is in the apple orchard of the Beekman estate on Manhattan .
我们的 下一个 场景 是 在 这 苹果 果园 的 这 比克曼 财产 在 曼哈顿 .

下一幕发生在曼哈顿比克曼庄园的苹果园里。

[heɪl] [hæz; həz] [bɪn] ['mɑːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
Hale has been marched out for his execution .
黑尔 有 到过 行军 出去 为了 他的 执行 .

黑尔已被押往刑场执行死刑。

[hiː; hi][ɪz] ['stændɪŋ] ['ʌndər] [gɑːrd] , [nɪr] [ðə; ði] [tent] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [dʒɑːn] [məntrɛsɝ] , [huː] ,
He is standing under guard , near the tent of Captain John Montressor , who ,
他 是 常设 在下面 警卫 , 靠近 这 帐篷 的 队长 约翰 蒙特雷索 , WHO ,

他站在约翰·蒙特雷索上尉的帐篷附近，有卫兵在场。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [siːn] ['əupənz] , [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tent] , [siːz] [heɪl] , [ænd; ənd] [spiːks] [tuː; tə]
as our scene opens , comes out of his tent , sees Hale , and speaks to
作为 我们的 场景 打开 , 来 出去 的 他的 帐篷 , 看到 黑尔 , 和 说话 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

场景开始时，他走出帐篷，看到黑尔，并和他说话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[məntrɛsɔ˞]
MONTRESSOR
蒙特雷索

蒙特雷索

[sɜ:r] , [aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'piərɪŋ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Sir	**,**	**I**	**regret**	**to**	**see**	**such**	**a**	**fine**	**appearing**	**young**	**man**	**in**	**this**	**situation**	**.**
先生	,	我	后悔	到	看	这样的	一个	美好的	出现	年轻的	男人	在	这	情况	.

先生，我很遗憾看到这样一位英俊的年轻人落到这般境地。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kaɪnd][tu:; tə] [seɪ] [soʊ] , [sɜ:r] .

You	**are**	**kind**	**to**	**say**	**so**	**,**	**sir**	**.**
你	是	种类	到	说	所以	,	先生	.

先生，您真是太客气了。

[məntrɛsɔ˞]
MONTRESSOR
蒙特雷索

蒙特雷索

[meɪ] [aɪ][æsk][jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd][ræŋk] ?

May	**I**	**ask**	**your**	**name**	**and**	**rank**	**?**
可能	我	问	你的	姓名	和	秩	?

请问您的姓名和军衔是什么?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] ['neɪθn] [heɪl] , [ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl]['ɑ:rmi] .

I	**am**	**Captain**	**Nathan**	**Hale**	**,**	**of**	**the**	**Colonial**	**army**	**.**
我	是	队长	内森	黑尔	,	的	这	殖民	军队	.

我是殖民地军队的内森·黑尔上尉。

[məntrɛsɔ˞]
MONTRESSOR
蒙特雷索

蒙特雷索

[meɪ] [aɪ] [ˌɪntrə'du:s] [maɪ'self] ?

May	**I**	**introduce**	**myself**	**?**
可能	我	介绍	我	?

我可以自我介绍一下吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] [dʒɑ:n] [məntrɛsɔ˞] .

I	**am**	**Captain**	**John**	**Montressor**	**.**
我	是	队长	约翰	蒙特雷索	.

我是约翰·蒙特雷索上尉。

[kæn; kən][aɪ][bi:; bi][ʌv; əv]['eni] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?

Can	**I**	**be**	**of**	**any**	**assistance**	**to**	**you**	**?**
能	我	是	的	任何	协助	到	你	?

我能帮您什么忙吗?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] , [sɜːr] ,
I should be deeply grateful , sir ,
我 应该 是 深 感激的 , 先生 ,

我应该深表感激，先生。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [miːt] [maɪ] [feɪt] .
if I could write a few lines to friends and relatives before I meet my fate .
如果 我 可以 写 一个 很少 线条 到 朋友们 和 亲属 前 我 见面 我的 命运 .

如果在我离世之前，我能给亲朋好友写几句话就好了。

[məntrɛsɔɤ]
MONTRESSOR
蒙特雷索

蒙特雷索

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [tent] ?
Will you come into my tent ?
将要 你 来 进入 我的 帐篷 ?

你愿意到我的帐篷里来吗?

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[ɪf] [maɪ] [gɑːrd] —
If my guard —
如果 我的 警卫 —

如果我的守卫——

[məntrɛsɔɤ]
MONTRESSOR
蒙特雷索

蒙特雷索

[aɪl] [tend] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] .
I'll tend to the guard .
患病的 趋向 到 这 警卫 .

我去照看守卫。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[məntrɛsɔɤ]
MONTRESSOR
蒙特雷索

蒙特雷索

[juːl] [faɪnd] [kwɪlz] , [ɪŋk] , [ænd; ənd]['peɪpər][ɑːn][maɪ] [fiːld] [desk] .
You'll find quills , ink , and paper on my field desk .
你会 寻找 羽毛 , 墨水 , 和 纸 在 我的 场地 桌子 .

我的野外工作台上放着羽毛笔、墨水和纸张。

[heɪl] [['goʊɪŋ]]
HALE [going]
哈尔 [去]

HALE [正在]

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
Thank **you** **,** **sir** **.**
感谢 你 , 先生 .

谢谢您，先生。

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

[aɪ] [seɪ] , [hɔːlt][ðer; ðər] — [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
I **say** **,** **halt** **there** **—** **where** **are** **you** **going** **?**
我 说 , 停止 那里 — 在哪里 是 你 去 ?

我说，停下——你要去哪里?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **33** **]**
[页 -]

[第33页]

[məntrɛsɔ]
MONTRESSOR
蒙特雷索

蒙特雷索

['nevər] [maɪnd] , ['kɔːrpərəl] !
Never **mind** **,** **Corporal** **!**
绝不 头脑 , 下士 !

没事了，下士!

[aɪl] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
I'll **be** **responsible** **for** **the** **prisoner** **.**
患病的 是 负责任的 为了 这 囚犯 .

我将负责看管这名囚犯。

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

['veri] [gʊd] , ['kæptɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['proʊvoʊst]['mɑːrʃ(ə)l][wəʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] !
Very **good** **,** **Captain** **,** **but** **the** **Provost** **Marshal** **won't** **like** **it** **!**
非常 好的 , 队长 , 但 这 教务长 元帅 惯于 喜欢 它 !

很好，上尉，但是宪兵队长不会喜欢的!

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
I **can** **tell** **you** **that** **.**
我 能 告诉 你 那 .

我可以告诉你这一点。

[məntrɛsɔ]
MONTRESSOR
蒙特雷索

蒙特雷索

[aɪl] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] .
I'll **take** **all** **the** **blame** **.**
患病的 拿 全部 这 责备 .

我愿承担全部责任。

[ðə; ði]['proʊvoʊst]['mɑːrʃ(ə)l] ['nevər] [laɪks] ['eniθɪŋ] , [soʊ] [ðæts] [noʊ] ['mætər] .
The **Provost** **Marshal** **never** **likes** **anything** **,** **so** **that's** **no** **matter** **.**
这 教务长 元帅 绝不 点赞 任何事物 , 所以 那就是 不 事情 .

宪兵队长从来不喜欢任何东西，所以这无关紧要。

[hɪr] , [pʊt] [ðɪs] [kraʊn] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] .
Here , put this crown in your pocket .
这里 , 放 这 王冠 在 你的 口袋 .

把这顶王冠放进口袋里。

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

[raɪt] [ɪ'nʌf] , [sɜːr] .
Right enough , sir .
正确的 足够的 , 先生 .

没错，先生。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[məntrɛsɔ̀]
MONTRESSOR
蒙特雷索

蒙特雷索

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ?
Do you know anything about the prisoner ?
做 你 知道 任何事物 关于 这 囚犯 ?

你了解这个囚犯的情况吗?

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

[noʊ] , [sɜːr] .
No , sir .
不 , 先生 .

不，先生。

[ɑː] , [sɜːr] !
Ah , sir !
啊 , 先生 !

啊，先生!

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði]['proʊvoʊst]['mɑːrʃ(ə)l] !
Here comes the Provost Marshal !
这里 来 这 教务长 元帅 !

宪兵队长来了!

[məntrɛsɔ̀]
MONTRESSOR
蒙特雷索

蒙特雷索

[let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Let me talk to him .
让 我 讲话 到 他 .

让我跟他谈谈。

['kʌnɪŋˌhæm] [['kʌmɪŋ] [ʌp]]
CUNNINGHAM [coming up]
坎宁安 [未来 向上]

坎宁安（即将登场）

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ?
Where's **the** **prisoner** **?**
在哪里? 这 囚犯 ?

囚犯在哪里?

[gɑ:rd] !
Guard **!**
警卫 !

警卫!

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ?
Where's **the** **prisoner** **?**
在哪里? 这 囚犯 ?

囚犯在哪里?

[məntrɛsɔ˞]
MONTRESSOR
蒙特雷索

蒙特雷索

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [sɜ:r] , [hi:; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][fju:] [noʊts][ɪn][maɪ][tent] .
Just **at** **this** **moment** **,** **sir** **,** **he** **is** **writing** **a** **few** **notes** **in** **my** **tent** **.**
只是 在 这 片刻 , 先生 , 他 是 写作 一个 很少 笔记 在 我的 帐篷 .

先生，就在此刻，他正在我的帐篷里写一些笔记。

['kʌnɪŋˌhæm]
CUNNINGHAM
坎宁安

坎宁安

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] [hɪr] !
Bring **him** **out** **here** **!**
带来 他 出去 这里 !

把他带出来!

[məntrɛsɔ˞]
MONTRESSOR
蒙特雷索

蒙特雷索

[aɪl] [get][hɪm; ɪm] , [sɜ:r] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] .
I'll **get** **him** **,** **sir** **,** **if** **I** **may** **be** **allowed** **.**
患病的 得到 他 , 先生 , 如果 我 可能 是 允许 .

先生，如果可以的话，我会把他带走。

['kʌnɪŋˌhæm]
CUNNINGHAM
坎宁安

坎宁安

[goʊ] [ə'hed] , [get][hɪm; ɪm] .
Go **ahead** **,** **get** **him** **.**
去 前方 , 得到 他 .

去吧，把他抓住。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **34** **]**
[页 -]

[第34页]

[məntrɛsɔ˞] [[ɔ:f]]
MONTRESSOR **[** **off** **]**
蒙特雷索 [离开]

蒙特雷索 [关闭]

[aɪm] ['sɑːri] , ['kæptɪn] [heɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [hæv; həv][juː; jʊ]

I'm	sorry	,	Captain	Hale	,	but	the	Marshal	is	waiting	for	you	—	have	you
我是	对不起	,	队长	黑尔	,	但	这	元帅	是	等待	为了	你	—	有	你

['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] ['letərz] ?

finished	your	letters	?
完成的	你的	信件	?

对不起，黑尔上尉，元帅在等你——你的信写完了吗?

[heɪl] [[ɔːf]]

HALE	[	off	]
哈尔	[	离开	]

HALE [关闭]

[nɑːt][kwaɪt] , [sɜːr] .

Not	quite	,	sir	.
不是	相当	,	先生	.

不完全是，先生。

[məntrɛsɔɤ]

MONTRESSOR

蒙特雷索

蒙特雷索

[['kɔːlɪŋ]]

[	calling	]
[	呼叫	]

[呼叫]

[hiː; hi]['hæznt] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['letərz] , [sɜːr] .

He	hasn't	finished	his	letters	,	sir	.
他	还没有	完成的	他的	信件	,	先生	.

先生，他还没写完信。

['kʌnɪŋˌhæm]

CUNNINGHAM

坎宁安

坎宁安

[fetʃ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] — ['hiːz] ['rɪt(ə)n] [ɪ'nʌf] .

Fetch	him	along	—	he's	written	enough	.
拿来	他	沿着	—	他是	书面	足够的	.

把他带过来——他已经写够了。

[məntrɛsɔɤ]

MONTRESSOR

蒙特雷索

蒙特雷索

[aɪm] ['sɑːri] , ['kæptɪn] .

I'm	sorry	,	Captain	.
我是	对不起	,	队长	.

对不起，船长。

[heɪl]

HALE

哈尔

黑尔

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [kʌm] .

Of	course	I'll	come	.
的	课程	患病的	来	.

我当然会来。

[meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðiːz] ['letərz] [æt; ət][jʊr; jər][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] ?
May I ask you to deliver these letters at your first opportunity ?
可能 我 问 你 到 递送 这些 信件 在 你的 第一的 机会 ?

请您在方便的时候尽快将这些信件送达。

[məntrɛsɔ̀]
MONTRESSOR
蒙特雷索

蒙特雷索

['ʃʊrli] .
Surely .
一定 .

一定。

['kʌnɪŋˌhæm]
CUNNINGHAM
坎宁安

坎宁安

[gɑːrd] , [fɔːl][ɪn][ə'raʊnd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
Guard , fall in around the prisoner .
警卫 , 落下 在 大约 这 囚犯 .

卫兵，围住犯人。

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

[gɑːrd] , [fɔːl][ɪn] — - [ten] — [ʃʌn] !
Guard , fall in — ' ten — shun !
警卫 , 落下 在 — - 十 — 回避 !

卫兵，集合——十——躲开！

[kwɪk] [step] — [mɑːrtʃ] !
Quick step — march !
快的 步 — 行进 !

快步——前进！

[[maːtʃiŋ]]
[marching]
[行军]

[行军]

['kʌnɪŋˌhæm]
CUNNINGHAM
坎宁安

坎宁安

[hɔːlt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] !
Halt under the tree !
停止 在下面 这 树 !

停在树下！

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

[gɑːrd] , [hɔːlt] !
Guard , halt !
警卫 , 停止 !

卫兵，站住！

['kʌnɪŋˌhæm]
CUNNINGHAM
坎宁安

坎宁安

[pʊt][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɑːn][ðə; ði] ['lædər] !
Put the prisoner on the ladder !
放 这 囚犯 在 这 梯子 !

把犯人放到梯子上!

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['nesəseri] , [sɜːr] — [aɪ][kæn; kən][klaɪm][ðə; ði] ['lædər] .
It isn't necessary , sir — I can climb the ladder .
它 不是 必要的 , 先生 — 我 能 爬 这 梯子 .

先生，不必了——我可以爬梯子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['kʌnɪŋˌhæm]
CUNNINGHAM
坎宁安

坎宁安

[ɔːl] [raɪt] [ðen] , [get] [ʌp] [ðer; ðər] .
All right then , get up there .
全部 正确的 然后 , 得到 向上 那里 .

好了，上去吧。

[pʊt][ðə; ði]['hɔːltər][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd]['blaɪndfoʊld][hɪm; ɪm] .
Put the halter around his neck , and blindfold him .
放 这 缰绳 大约 他的 脖子 , 和 眼罩 他 .

把缰绳套在他的脖子上，蒙住他的眼睛。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] , [tuː] , [sɜːr] .
I can do that , too , sir .
我 能 做 那 , 也 , 先生 .

我也可以做到，先生。

['kʌnɪŋˌhæm]
CUNNINGHAM
坎宁安

坎宁安

[ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [duː][ˌaɪ 'tiː] !
All right , then , do it !
全部 正确的 , 然后 , 做 它 !

好吧，那就去做吧!

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['fɜːrðər] ['steɪtmənt] [ɔːr] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] ,
And if you have any further statement or confession to make ,
和 如果 你 有 任何 更远 陈述 或者 忏悔 到 制作 ,

如果你还有什么要补充的陈述或供述，

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
now is the time to do it .
现在 是 这 时间 到 做 它 .

现在正是时候。

[heɪl]
HALE
哈尔

黑尔

[aɪ]['oʊnli] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][laɪf][tuː; tə] [luːz] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] .
I only regret that I have but one life to lose for my country .
我 仅有的 后悔 那 我 有 但 一 生活 到 失去 为了 我的 国家 .

我唯一的遗憾是，我只有一条命可以献给我的祖国。

['kʌnɪŋˌhæm]
CUNNINGHAM
坎宁安

坎宁安

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

[naʊ] , [gɑːrd] , [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] , [kɪk] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd][let][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]
Now , guard , when I give the word , kick the ladder and let the rebel
现在 , 警卫 , 什么时候 我 给 这 单词 , 踢 这 梯子 和 让 这 反叛
[swɪŋ] .
swing .
摇摆 .

现在，卫兵，我一声令下，踢开梯子，让叛军荡过去。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?
Are you ready ?
是 你 准备好 ?

准备好了吗?

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

['redi] .
Ready .
准备好 .

准备好。

['kʌnɪŋˌhæm]
CUNNINGHAM
坎宁安

坎宁安

['stedi] — [naʊ] !
Steady — now !
稳定的 — 现在 !

稳住——现在!

[[nɔɪz] [ʌv; əv] ['lædər] , [gæsp] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]
[noise of ladder , gasp , etc .]
[噪音 的 梯子 , 喘气 , ETC .]

[梯子碰撞声、喘息声等]

[[pɔːz]] [soʊ] [let] [ɔːl] [spaɪz] , ['reblz; rɪ'bel] , [ænd; ənd] ['treɪtəz] [swɪŋ] !
[pause] So let all spies , rebels , and traitors swing !
[暂停] 所以 让 全部 间谍 , 叛军 , 和 叛徒 摇摆 !

[停顿] 所以，让所有的间谍、叛徒和叛徒都付出代价吧!

[mɑːrtʃ] [ðə; ði] [gɑːrd] [ɔːf] !
March the guard off !
行进 这 警卫 离开 !

让卫兵撤退!

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

[gɑːrd] — [fɔːl] [ɪn] !
Guard — fall in !
警卫 — 落下 在 !

卫兵——集合!

[kwɪk] [step] — [[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]
Quick step — [etc .]
快的 步 — [ETC .]

快速步——[等等]

[məntrɛsɔɹ]
MONTRESSOR
蒙特雷索

蒙特雷索

[[tuː; tə] [hɪm'self]]
[to himself]
[到 他自己]

（自言自语）

[pʊr] ['feloʊ] — [ænd; ənd] ['hiːz] ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
Poor fellow — and he's hardly more than a boy .
贫穷的 同伴 — 和 他是 几乎 更多的 比 一个 男生 .

可怜的孩子——他还只是个孩子。

['kʌnɪŋˌhæm]
CUNNINGHAM
坎宁安

坎宁安

[ænd; ənd] [naʊ] , ['kæptɪn] [məntrɛsɔɹ] , [aɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['letərz] .
And now , Captain Montressor , I'll trouble you for those letters .
和 现在 , 队长 蒙特雷索 , 患病的 麻烦 你 为了 那些 信件 .

蒙特雷索上尉，现在我要麻烦你把那些信件发给你。

[məntrɛsɔɹ]
MONTRESSOR
蒙特雷索

蒙特雷索

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['mɑːrʃ(ə)l] .
Here they are , Marshal .
这里 他们 是 , 元帅 .

他们来了，元帅。

['kʌnɪŋˌhæm]
CUNNINGHAM
坎宁安

坎宁安

[ɑː] — [[saʊnd] [ʌv; əv] ['terɪŋ] ['peɪpər]]
Ah — [sound of tearing paper]
啊 — [声音 的 撕裂 纸]

啊——[撕纸声]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[məntrɛsɔɤ]
MONTRESSOR
蒙特雷索

蒙特雷索

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [sɜːr] ?
What are you doing , sir ?
什么 是 你 正在做 , 先生 ?

先生，您在做什么?

[stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !
Stop it !
停止 它 !

住手!

[dəunt][ter; tɪ(ə)r] [ðoʊz] ['letərz] [ʌp] !
Don't tear those letters up !
不 撕 那些 信件 向上 !

别把那些信撕了!

['kʌnɪŋˌhæm]
CUNNINGHAM
坎宁安

坎宁安

[aɪv] [ɔːl'redi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] .
I've already done it , Captain .
我已经 已经 完毕 它 , 队长 .

我已经做完了，船长。

[məntrɛsɔɤ]
MONTRESSOR
蒙特雷索

蒙特雷索

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
What did you do that for ?
什么 做过 你 做 那 为了 ?

你为什么要这么做?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [dɪ'lɪvəri] .
They were intrusted to me for delivery .
他们 是 受托人 到 我 为了 送货 .

他们委托我负责运送。

['kʌnɪŋˌhæm]
CUNNINGHAM
坎宁安

坎宁安

[wel] — [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] !
Well — they won't be delivered !
出色地 — 他们 惯于 是 发表 !

好吧——它们不会被送达!

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ʃæl; ʃəl]['nevər] [noʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][daɪ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

The	rebels	shall	never	know	they	had	a	man	who	could	die	with	such
这	叛军	将	绝不	知道	他们	有	一个	男人	WHO	可以	死	和	这样的

['fɜːrmnəs] !

firmness	!
硬度	!

叛军永远不会知道他们曾拥有过一位如此英勇牺牲的战士!

[ə'naʊnsər]

ANNOUNCER

播音员

播音员

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [haʊ'evər] ,

The	next	day	,	however	,
这	下一个	天	,	然而	,

然而，第二天，

['kæptɪn] [məntrɛsɔ] ['kærid] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg]

Captain	Montressor	carried	the	news	to	the	American	lines	under	a	white	flag
队长	蒙特雷索	携带	这	消息	到	这	美国人	线条	在下面	一个	白色的	旗帜

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] ['heɪlz] [kəm'pænjənz] [ðoʊz] [wɜːrdz] — [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]

and	repeated	to	Hale's	companions	those	words	—	which	have	come	down	to
和	重复	到	黑尔的	同伴	那些	字	—	哪个	有	来	向下	到

[ˌjuː 'es] :

us	:
我们	:

蒙特雷索上尉举着白旗将消息带到美军阵地，并向黑尔的同伴们重复了这些话——这些话流传至今:

" [aɪ]['oʊnli] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][laɪf][tuː; tə] [luːz] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] !

"	I	only	regret	that	I	have	but	one	life	to	lose	for	my	country	!
"	我	仅有的	后悔	那	我	有	但	一	生活	到	失去	为了	我的	国家	!

“我唯一的遗憾是，我只有一条命可以献给我的祖国！”

" [-] [noʊt] :

"	Transcriber's	Note	:
"	转录员的	笔记	:

转录者注:

[peɪdʒ] - : [kə'rektɪd] [bəuθ] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv] - [tuː; tə] ['tʃɪtʃəstər] .

Page	28	:	Corrected	both	occurrences	of	CHICHERTER	to	CHICHESTER	.
页	-	:	已更正	两个都	发生	的	-	到	奇切斯特	.

第 28 页：将 CHICHERTER 两处均更正为 CHICHESTER。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神